



MANITOU BF
BP 10249
44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE
TEL: + 33 (0)2 40 09 10 11

UW DEALER

547943 NL (10/10/2013)

ME 425

ME 430

HANDLEIDING
(OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING)

DEZE HANDLEIDING MOET TE ALLEN TIJDE BESCHIKBAAR ZIJN IN DE HEFTRUCK EN MOET DOOR DE BEDIENERS GELEZEN EN BEGREPEN ZIJN.

1 - VEILIGHEIDSVOORSCHIFTEN

2 - BESCHRIJVING

3 - ONDERHOUD

4 - OPTIONELE TOEBEHOREN VOOR DEZE REEKS

01/03/2006	EERSTE DATUM VAN UITGAVE
03/04/2006	ACTUALISERING
01/02/2010	ACTUALISERING (1-3; 1-4; 1-10; 1-14; 2-3 - 2-5; 2-7; 2-9; 2-11; 2-13; 2-25; 3-3 - 3-9; 3-11 - 3-13; 3-23; 4-6; 4-7)
10/10/2013	ACTUALISERING ISO3691 (2-24)



1 - VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN

INHOUDSOPGAVE

INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA

1 - 4

HET WERKTERREIN	1 - 4
DE BEDIENER	1 - 4
DE HEFTRUCK	1 - 4
A - GESCHIKTHEID VAN DE HEFTRUCK TAV VAN HET GEBRUIK	1 - 4
B - AANPASSING VAN DE HEFTRUCK AAN DE NORMALE OMGEVINGSVOORWAARDEN	1 - 4
C - WIJZIGING VAN DE HEFTRUCK	1 - 5
DE INSTRUCTIES	1 - 5
HET ONDERHOUD	1 - 5

INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER

1 - 6

INLEIDING	1 - 6
ALGEMENE INSTRUCTIES	1 - 6
A - HANDLEIDING	1 - 6
B - TOESTEMMING OM TE RIJDEN IN FRANKRIJK (of de van kracht zijnde wetgeving raadplegen wat betreft de andere landen)	1 - 6
C - ONDERHOUD	1 - 6
D - WIJZIGING VAN DE HEFTRUCK	1 - 6
E - OPTILLEN VAN PERSONEN	1 - 6
INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING	1 - 7
A - ALVORENS DE HEFTRUCK OP TE STARTEN	1 - 7
B - INRICHTING VAN DE BESTUURDERS CABINE	1 - 7
C - OMGEVING	1 - 8
D - ZICHTBAARHEID	1 - 8
E - OPSTARTEN VAN DE HEFTRUCK	1 - 9
F - RIJDEN MET DE HEFTRUCK	1 - 9
G - STOPPEN VAN DE HEFTRUCK	1 - 10
H - RIJDEN MET DE HEFTRUCK OP DE OPENBARE WEG	1 - 10
INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING	1 - 11
A - KEUZE VAN HET TOEBEHOREN	1 - 11
B - GEWICHT VAN DE LADING EN ZWAARTEPUNT	1 - 11
C - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE HEFTRUCK	1 - 11
D - OPPAKKEN VAN EEN LADING OP DE GROND	1 - 12
E - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN	1 - 13

ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE HEFTRUCK

1 - 14

ALGEMENE INSTRUCTIES	1 - 14
ONDERHOUD	1 - 14
PEIL VAN DE SMEERMIDDELEN	1 - 14
HYDRAULIEK	1 - 14
ELEKTRICITEIT	1 - 15
SOLDERINGEN	1 - 15
WASSEN VAN DE HEFTRUCK	1 - 15

DE HEFTRUCK WORDT LANGE TIJD NIET GEBRUIKT

1 - 16

INLEIDING	1 - 16
VOORBEREIDING VAN DE HEFTRUCK	1 - 16
BESCHERMING VAN DE HEFTRUCK	1 - 16
DE HEFTRUCK WORDT OPNIEUW IN GEBRUIK GENOMEN	1 - 16

INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA

HET WERKTERREIN

- Een goed beheer van het werkterrein vermindert het risico op ongelukken:
 - . terrein met zo weinig mogelijk oneffenheden en hindernissen,
 - . geen te sterke hellingen,
 - . gecontroleerde beweging van voetgangers, etc...

DE BEDIENER

- De heftruck mag uitsluitend en alleen door gekwalificeerd personeel worden gebruikt dat hiervoor toestemming heeft gekregen. Voornoemde toestemming moet schriftelijk gegeven worden door de bevoegde verantwoordelijke van het bedrijf waar de heftruck wordt gebruikt en de bediener moet deze toestemming altijd bij zich hebben.

 **Volgens de ervaring kunnen er bepaalde contra-indicaties optreden wat betreft het gebruik van de heftruck. Deze vormen van afwijkend gebruik, waarvan de belangrijkste hieronder staan vermeld, zijn absoluut verboden.**

- Een voorspelbaar afwijkend gedrag dat voortvloeit uit een normale onachtzaamheid maar dat niet voortvloeit uit de wil het materiaal opzettelijk onjuist te gebruiken.
- De reflexen van een persoon in geval van storing, incident, defect enz... tijdens het gebruik van de heftruck.
- Het gedrag dat voortvloeit uit de toepassing van het principe van de "weg van de minste weerstand" tijdens het uitvoeren van werkzaamheden.
- Bij bepaalde machines, het voorspelbare gedrag van bepaalde personen zoals leerlingen, pubers, gehandicapten, stagiaires die graag een heftruck zouden willen besturen en van bedieners die de heftruck willen gebruiken omdat zij een weddenschap of een wedstrijd zijn aangegaan of om zelf ervaring op te doen. De verantwoordelijke van het materiaal moet met deze criteria rekening houden bij het inschatten van de rijvaardigheid en -geschiktheid van de personen.


DE HEFTRUCK

A - GESCHIKTHEID VAN DE HEFTRUCK TAV VAN HET GEBRUIK


- MANITOU heeft zich ervan verzekerd dat de heftruck geschikt voor gebruik is bij normale omstandigheden zoals deze zijn beschreven in de handleiding met een **STATISCH** proefcoëfficiënt van **1,33** en een **DYNAMISCH** proefcoëfficiënt van **1** zoals voorgeschreven in de geharmoniseerde norm **EN 1726-1** voor heftrucks met mast.
- Alvorens de heftruck in gebruik te nemen, moet de verantwoordelijke van het bedrijf controleren of de heftruck geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden en bepaalde proeven uitvoeren (naar gelang de van kracht zijnde wetgeving).

B - AANPASSING VAN DE HEFTRUCK AAN DE NORMALE OMGEVINGSVOORWAARDEN

- Buiten de normale standaard uitrustingen die op de heftruck zijn gemonteerd, zijn er talrijke opties beschikbaar zoals: wegverlichting, remlichten, zwaailicht, achteruitrijlichten, claxon bij het achteruit rijden, werklicht voor, werklicht achter enz...
- De bediener moet rekening houden met de gebruiksomstandigheden bij het instellen van de signalisatie en de verlichting van de heftruck. Raadpleeg uw dealer.
- Men moet rekening houden met de weersomstandigheden op de plaats van gebruik.
 - . Bescherming tegen vorst (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN).
 - . Aanpassen van de smeermiddelen (neem contact op met uw dealer).
 - . Niet in een koelcel werken (de accu kan dan slechts 30 minuten blijven werken).

 **In de fabriek worden de smeermiddelen gevuld voor gebruik bij een matig klimaat, te weten: - 15°C tot + 35°C en een relatieve luchtvochtigheid van minder dan 90%. Wat betreft gebruik bij hogere of lagere temperaturen moet men alvorens de heftruck te starten, de smeermiddelen aftappen en opnieuw vullen met speciale smeermiddelen die geschikt zijn voor de omgevingstemperatuur.**

- Als de heftruck wordt gebruikt op plaatsen waar geen brandblusmiddelen beschikbaar zijn, moet men een individuele brandblusser op de heftruck aanbrengen, raadpleeg uw dealer.

 **De heftruck is ontworpen voor gebruik buiten bij normale weersomstandigheden en binnen in goed geventileerde ruimtes. Het is verboden de heftruck te gebruiken op plaatsen waar brand- of ontploffingsgevaar bestaat (bijvoorbeeld raffinaderijen, brandstof- of gasopslagplaatsen, plaatsen waar ontvlambare producten worden opgeslagen.). Voor het gebruik op dit soort plaatsen zijn er speciale uitrustingen beschikbaar (neem contact op met uw dealer).**

- Onze heftrucks zijn conform de richtlijn 2004/108/EG inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMC), en de overeenkomstige geharmoniseerde norm EN 12895. De goede werking ervan is niet meer gegarandeerd als ze in zones bewegen waar de elektromagnetische velden sterker zijn dan de door deze norm vastgelegde drempel (10 V/m).
- De richtlijn 2002/44/EG verplicht bedrijfsleiders om hun werknemers niet bloot te stellen aan overmatige trillingsdosissen. Er bestaat geen erkende meetcode die toelaat om de machines van de verschillende fabrikanten te vergelijken. De werkelijke ontvangen dosissen kunnen dan ook enkel in werkelijke omstandigheden worden gemeten, bij de gebruiker.
- Hieronder vindt u een aantal raadgevingen om deze trillingsdosissen tot een minimum te beperken:
 - De heftruck en het toebehoren kiezen die het best aan het geplande gebruik aangepast zijn.
 - De instelling van de zitting aan het gewicht van de bediener aanpassen (naar gelang heftruckmodel) en deze in goede staat houden, evenals de cabineophanging. Pomp de banden op volgens de aanbevelingen.
 - Zich ervan vergewissen dat de bedieners hun werksnelheid aan de staat van het terrein aanpassen.
 - In de mate van het mogelijke, de terreinen aanpassen om ze vlakker te maken, obstakels en schadelijke gaten in het wegdek weghalen.

C - WIJZIGING VAN DE HEFTRUCK

- Voor uw eigen veiligheid en die van anderen, is het u verboden de structuur en de instelling van de verschillende componenten van de heftruck zelf te wijzigen (hydraulische druk, tarreren van de begrenzers, toevoeging van een extra uitrusting, toevoeging van tegengewicht, niet gehomologeerde toebehoren, waarschuwingssystemen enz...). In dit geval kan de aansprakelijkheid van de constructeur niet ingeroepen worden.

DE INSTRUCTIES

- De handleiding moet altijd in goede staat opgeborgen worden op de hiervoor voorziene plaats in de heftruck en in de taal die door de bediener wordt gebruikt.
- De handleiding moet vervangen worden, evenals de platen en stickers, indien zij niet goed leesbaar meer zijn of beschadigd zijn.

HET ONDERHOUD

- Het onderhoud en de reparaties die niet beschreven zijn in het deel 3 - ONDERHOUD, moeten uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel (zie uw dealer) en met inachtneming van de noodzakelijke veiligheidsvoorwaarden ter bescherming van de gezondheid van de bediener en derden.



Het is nodig de heftruck periodiek aan controlebeurten te onderwerpen om ervoor te zorgen dat hij aan de voorschriften en normen blijft voldoen. De frequentie van deze controlebeurten is bepaald in de wetgeving die van kracht is in het land waar de heftruck wordt gebruikt.


INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER

INLEIDING

ALS U DIT SYMBOOL ZIET:



WIL DAT ZEGGEN LET OP! WEES VOORZICHTIG! UW VEILIGHEID EN DE VEILIGHEID VAN ANDEREN EN VAN DE HEFTRUCK LOPEN GEVAAR.

 *Het gevaar voor een ongeluk tijdens het gebruik, het onderhoud of het repareren van de heftruck kan beperkt worden indien u de veiligheidsvoorschriften en de preventieve maatregelen die in deze handleiding staan beschreven, in acht neemt.*

- U mag uitsluitend en alleen de handelingen en manoeuvres beschreven in deze handleiding uitvoeren. De constructeur is niet in staat alle situaties die mogelijk gevaar kunnen opleveren, te voorzien. Dientengevolge moeten de voorschriften met betrekking tot de veiligheid vermeld in de handleiding en op de heftruck beschouwd worden als zijnde niet uitputtend.
- U moet te allen tijde, in uw hoedanigheid van bediener, de mogelijke risico's voor uzelf en voor de anderen of de heftruck, op verstandige wijze inschatten tijdens het gebruik van de heftruck.

 *Het niet in acht nemen van de veiligheids- en gebruiksvoorschriften, van de instructies met betrekking tot de reparaties of het onderhoud van de heftruck kan ernstige ongevallen en zelfs dodelijke ongevallen met zich mee brengen.*

ALGEMENE INSTRUCTIES

A - HANDLEIDING

- De handleiding aandachtig lezen.
- De handleiding moet altijd in goede staat opgeborgen worden op de hiervoor voorziene plaats in de heftruck.
- Onleesbaar geworden of beschadigde platen en stickers moet u onmiddellijk melden.

B - TOESTEMMING OM TE RIJDEN IN FRANKRIJK

(of de van kracht zijnde wetgeving raadplegen wat betreft de andere landen).

- Alleen gekwalificeerd personeel dat hiervoor toestemming heeft gekregen mag de heftruck gebruiken. Deze toestemming moet schriftelijk gegeven worden door de bevoegde verantwoordelijke van het bedrijf waar de heftruck gebruikt wordt en de bediener moet deze toestemming te allen tijde bij zich hebben.
- De bediener heeft niet het recht iemand anders toestemming te geven om met de heftruck te rijden.

C - ONDERHOUD

- Als de bediener ziet dat de heftruck niet in goede staat van werking verkeert of niet (meer) beantwoordt aan de veiligheidsvoorschriften, moet hij zijn verantwoordelijke hiervan onmiddellijk op de hoogte stellen.
- De bediener mag niet zelf reparaties of af- of instellingen verrichten behalve indien hij hiervoor een opleiding heeft gevolgd. Hij moet zelf de heftruck schoon houden indien deze werkzaamheden aan hem zijn toevertrouwd.
- De bediener moet het dagelijkse onderhoud verrichten (zie: 3 - ONDERHOUD: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN).
- De bediener moet controleren of de banden geschikt zijn voor de grond (zie contactvlak van de banden met de grond in het hoofdstuk: 2 - BESCHRIJVING: KARAKTERISTIEKEN). Er zijn op dit gebied verschillende opties beschikbaar, neem contact op met uw dealer.

 *De heftruck niet gebruiken als de banden beschadigd of te erg versleten zijn, dit zou gevaar kunnen opleveren voor uw veiligheid of die van anderen of schade aan de heftruck berokkenen.*

D - WIJZIGING VAN DE HEFTRUCK

- Voor uw veiligheid en die van anderen is het u verboden de structuur en de instellingen van de verschillende componenten van de heftruck zelf te wijzigen (hydraulische druk, tarreren van de begrenzers, toevoeging van een extra uitrusting, toevoeging van tegengewicht, niet gehomologeerde toebehoren, waarschuwingssystemen enz...). In dit geval kan de aansprakelijkheid van de constructeur niet ingeroepen worden.

E - OPTILLEN VAN PERSONEN

- Het gebruik van werkuitrustingen en heftoestellen om personen op te tillen is:
 - ofwel verboden
 - ofwel bij uitzondering toegestaan en met inachtneming van bepaalde voorwaarden (zie van kracht zijnde regels in het land waar de heftruck gebruikt wordt).

A - ALVORENS DE HEFTRUCK OP TE STARTEN

- Het dagelijkse onderhoud uitvoeren (zie: 3 - ONDERHOUD: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN).
- Controleren of de lichten, knipperlichten en ruitenwissers naar behoren werken en schoon zijn.
- Controleren of de achteruitkijkspiegels naar behoren werken, schoon zijn en goed zijn ingesteld.
- Controleren of de claxon werkt.

B - INRICHTING VAN DE BESTUURDERSCABINE

- Ongeacht de ervaring die de bediener al heeft opgedaan, moet hij, alvorens de heftruck in gebruik te nemen, zich vertrouwd maken met de plaats en het gebruik van alle controle-instrumenten en bedieningsorganen.
- Hij moet kleding dragen die geschikt is voor het besturen van een heftruck, hij moet vermijden los zittende kleren aan te trekken.
- Hij moet de beschermingsinrichtingen monteren die overeenkomen met de te verrichten werkzaamheden.
- Een te lange blootstelling aan een hoog geluidsniveau kan gehoorstoornissen veroorzaken. Ter bescherming tegen hinderlijk geluid is het aangeraden oorbeschermers te dragen.
- Altijd met het gezicht naar de heftruck toe in of uit de bestuurderscabine klimmen met behulp van de hiervoor voorziene handvaten. Nooit van de heftruck afspringen.
- Altijd oplettend blijven tijdens het gebruik van de heftruck, niet de radio aanzetten of naar muziek luisteren met een kop- of oortelefoon.
- Nooit de heftruck besturen met natte handen of schoenen of met handen of schoenen besmeurd met vet.
- Voor een beter comfort, de stoel instellen op uw postuur en tijdens het rijden een goede houding aannemen.



U mag nooit en te nimmer de stoel verstellen of instellen als de heftruck in beweging is.

- De bediener moet altijd een normale, goede houding aannemen bij het rijden: het is verboden armen of benen en in het algemeen ongeacht welk lichaamsdeel buiten de bestuurderscabine van de heftruck te steken.
- Het is verplicht de veiligheidsriem om te doen, de riem moet worden afgesteld op het postuur van de bestuurder.
- De bedieningsorganen mogen nooit en te nimmer gebruikt worden voor doeleinden waarvoor zij niet zijn bestemd (bijvoorbeeld: om in of uit de heftruck te klimmen, als kapstok enz...).
- In het geval de bedieningsorganen voorzien zijn van een inrichting voor geforceerde werking (blokkering van de hendel), is het verboden de bestuurderscabine te verlaten zonder deze bedieningsorganen in de normale stand terug te zetten.
- Het is verboden mensen mee te nemen op de heftruck of in de bestuurderscabine.

C - OMGEVING

- U moet de veiligheidsvoorschriften die ter plaatse van kracht zijn in acht nemen.
- Indien u de heftruck moet gebruiken op een slecht verlichte plaats of als u 's nachts met de heftruck gaat werken, moet u ervoor zorgen dat de heftruck voorzien is van werkverlichting.
- Let er tijdens het werken met de heftruck op dat niets of niemand in de weg van de heftruck en zijn lading staat.
- Geef niemand toestemming om in het werkbereik van de heftruck te komen of onder de lading door te gaan.
- Bij gebruik op een overdwarse helling moet men alvorens de mast op te tillen de voorschriften vermeld in de paragraaf: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE HEFTRUCK in acht nemen.
- Rijden op een overlangse helling:
 - Langzaam rijden en remmen.



- Verplaatsing onbelast: de vork of het toebehoren naar voren toe.



- Verplaatsing met een lading: de vork of het toebehoren naar achteren toe.
- Houd rekening houden met de afmetingen van de heftruck en zijn lading alvorens u in een smalle of lage doorgang te begeven.
- Begeef u nooit op een laadbrug alvorens de volgende punten te hebben gecontroleerd:
 - De laadbrug is naar behoren aangebracht en vergrendeld.
 - Het voertuig waarmee de laadbrug in verbinding staat (wagon, vrachtwagen enz.) kan zich niet verplaatsen.
 - De brug is geschikt voor het totale gewicht van de heftruck met eventuele lading.
 - De brug is geschikt voor de afmetingen van de heftruck.
- Begeef u nooit op een laadbrug, een beplanking of in een goederenlift zonder te hebben gecontroleerd of deze het gewicht van de heftruck met eventuele lading kunnen dragen, of ze geschikt zijn voor zijn afmetingen en of ze zich in goede staat bevinden.
- Wees voorzichtig in de buurt van laadkades, greppels, steigers, onvaste grond, mangaten.
- Controleer of de grond onder de wielen vast genoeg is alvorens de lading op te heffen.
- Controleer of de steiger, het laadplatform, de stapel of de grond het gewicht van de lading kan dragen.
- Ladingen nooit op oneffen grond opstapelen, omdat deze zouden kunnen omvallen.
- De lading of het toebehoren mag niet gedurende langere tijd het boven een structuur worden getild omdat de mast kan zakken. In dergelijke gevallen is er permanent toezicht vereist om de hoogte van de vork of het toebehoren zodig bij te stellen.
- In het geval men werkzaamheden moet verrichten in de buurt van bovengrondse elektrische kabels, dient u te controleren of de veiligheidsafstand in acht genomen is tussen de werkzone van de heftruck en de elektrische leiding.

⚠ U moet contact opnemen met het plaatselijke elektriciteitskantoor. U kunt geëlektruceerd worden of ernstig verwond raken indien u te dicht bij elektrische kabels werkt of parkeert met de heftruck.

⚠ Verricht geen werkzaamheden bij harde wind die de stabiliteit van de heftruck en de lading in gevaar zouden kunnen brengen, vooral als de lading veel wind vangt.

D - ZICHTBAARHEID

- De veiligheid van personen binnen het werkbereik van de heftruck, evenals die van de heftruck en de bediener, hangt mede af van het goed zicht dat de bediener, onder alle omstandigheden en te allen tijde, dient te hebben over de onmiddellijke omgeving van de heftruck.
- Het ontwerp van deze heftruck geeft de bediener een goede zichtbaarheid (rechtstreeks en onrechtstreeks via de achteruitkijkspiegels) over de onmiddellijke omgeving van de heftruck tijdens onbelast rijden, met mast in vervoersstand.
- Als de omvang van de lading het zicht vooraan belemmert moet u bijzondere maatregelen nemen:
 - rij achteruit,
 - richt de werkomgeving beter in,
 - laat u bijstaan door een persoon die (buiten het werkbereik van de heftruck) aanwijzingen geeft. Zorg ervoor dat u deze persoon gedurende het hele manoeuvre goed kan zien.
 - rij in geen geval te lang achteruit.
- In het geval de zichtbaarheid op het traject ontoereikend blijkt te zijn, moet men zich laten helpen door iemand die (buiten het werkbereik van de heftruck) aanwijzingen geeft. Zorg ervoor dat u deze persoon gedurende het hele manoeuvre goed kan zien.
- Zie toe op een goede werking, afstelling en reiniging van de volgende onderdelen met het oog op het verbeteren van de zichtbaarheid: voorruit en ruiten, ruitenwissers en ruitenwassers, weg- en werkverlichting, achteruitkijkspiegels.

E - OPSTARTEN VAN DE HEFTRUCK

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Men mag de heftruck alleen opstarten of ermee manoeuvreren als de bediener zit in de bestuurderscabine en als hij de veiligheidsriem heeft omgedaan en bijgesteld.

- In het voorkomende geval moet men, als de heftruck op sleeptouw genomen moet worden, de versnelling in de vrije stand zetten (zie: 3 - ONDERHOUD: F - SPECIAAL ONDERHOUD).

INSTRUCTIES

- Controleren of de kap(pen) dicht en vergrendeld is (zijn).
- Controleren of de richtingomkeerhendel in de vrije stand staat.
- De contactsleutel draaien om het elektrische contact aan te zetten.
- De goede werking van de lichtgevendende controlelampjes van het controle-instrumentenpaneel controleren (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- Alle controle-instrumenten in de gaten houden en met regelmatige tussenpozen tijdens het werken, zodat men eventuele storingen snel kan opsporen en verhelpen.
- Als een instrument niet de juiste indicatie geeft, het elektrische contact verbreken en onmiddellijk de nodige maatregelen treffen.

F - RIJDEN MET DE HEFTRUCK

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Wij vestigen de aandacht van de bestuurders op de risico's verbonden aan het gebruik van de heftruck en met name:

- Het gevaar dat men de macht over het stuur kan verliezen.

- De mogelijkheid dat de overlangse en frontale stabiliteit van de heftruck in gevaar kan komen.

De bediener moet te allen tijde de heftruck onder controle hebben en houden.

In het geval de heftruck kantelt, moet men niet proberen uit de cabine te klimmen. IN DE CABINE VAST BLIJVEN ZITTEN (IN DE GORDEL) VORMT DE BESTE BESCHERMING.

- De regels op het vlak van verkeer van de onderneming of bij gebreke hieraan de verkeersregels in acht nem.
- Geen handelingen uitvoeren die de capaciteiten van de heftruck of het toebehoren te boven gaan.
- Altijd rijden met de heftruck met de vork of het toebehoren in de vervoersstand, dat wil zeggen op 300 mm van de grond en met de schortplaat schuin naar achteren gezet.
- Alleen ladingen vervoeren die goed in evenwicht zijn en die naar behoren zijn vastgezet om iedere risico van loslaten en vallen van de lading te voorkomen.
- Controleren of de pallets, kisten enz... zich in goede staat bevinden en of ze geschikt zijn om de betreffende lading op te heffen.
- Zich vooraf vertrouwd maken met de zone waarin men moet gaan werken met de heftruck.
- Controleren of de bedrijfsremmen naar behoren werken.
- De verplaatsingssnelheid van de heftruck met lading mag niet hoger dan 12 km/uur zijn.
- Rustig rijden in de versnelling die overeenkomt met de plaatselijke gebruiksomstandigheden (aard van de grond, belasting van de heftruck).
- De hydraulische bediening van de mast niet gebruiken als de heftruck in beweging is.
- De heftruck alleen manoeuvreren met uitgetrokken mast in uitzonderlijke gevallen en dan met de uiterste voorzichtigheid, heel langzaam rijden en zachtjes remmen. Ervoor zorgen dat men een goed zicht heeft.
- Snelheid verminderen bij de bochten.
- Altijd en immer de snelheid onder controle houden.
- Langzaam rijden op vochtige, glibberige of onregelmatige grond.
- Geleidelijk remmen zonder schokken.
- De richtingomkeerinrichting van de heftruck soepel bedienen en alleen gebruiken als de heftruck stil staat.
- Tijdens het rijden de voet niet op de rempedaal houden.
- Altijd in gedachten houden dat de hydrostatische stuurbekrachtiging heel gevoelig is, het stuur dan ook voorzichtig en zonder schokken draaien.
- Het elektrische contact niet te lang zonder noodzaak aan laten staan.
- De bestuurderscabine niet verlaten met een opgetilde lading.
- Altijd in de rijrichting kijken en ervoor zorgen dat de zichtbaarheid op het traject altijd optimaal is.
- Vaak in de achteruitkijkspiegels kijken.
- Om obstakels heen rijden.
- Niet rijden langs de rand van een greppel of een steile helling.
- Het gelijktijdige gebruik van twee heftrucks om zware of grote vrachten te hanteren is gevaarlijk, hiervoor moeten bijzondere voorzorgsmaatregelen getroffen worden. Dit is alleen in uitzonderlijke gevallen toegestaan en na alle risico's naar behoren ingeschat te hebben.
- De sleutelcontactsluiter is ook een noodstop in geval van storingen in de werking op heftrucks die niet van een vuistnoodstop zijn voorzien.

INSTRUCTIES

- Altijd rijden met de heftruck met de vork of het toebehoren in de vervoersstand, dat wil zeggen op 300 mm van de grond en met de schortplaat schuin naar achteren gezet.
- De parkeerrem loszetten.
- De hendel van de richtingomkeerinrichting in de gewenste rijrichting zetten en voorzichtig gas geven om de heftruck te verplaatsen.

G - STOPPEN VAN DE HEFTRUCK

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Nooit de contactsleutel op de heftruck achterlaten als de bediener niet aanwezig is.
- Als de heftruck stilstaat of als de bediener de bestuurderscabine moet verlaten (zelfs maar voor even), moet men de vork of het toebehoren op de grond zetten, de parkeerrem aantrekken en tenslotte de richtingomkeerinrichting in de vrije stand zetten.
- Controleren of de heftruck niet staat op een plaats waar hij het verkeer zou kunnen hinderen en of hij niet staat op minder dan één meter van de rails van een treinspoor.
- Bij langdurig parkeren op de werkplaats, de heftruck beschermen tegen slechte weersomstandigheden de accu loskoppelen en volledig opladen, alle deuren en overige toegangen (portieren, ruiten, kappen enz...) tot de heftruck vergrendelen. Bij meerdere maanden parkeren van de heftruck in een zone met een temperatuur van ongeveer 20°C, de accu minstens één keer per maand opladen.

INSTRUCTIES

- De heftruck parkeren op een vlak stuk grond of op een helling van minder dan 15 %.
- De hendel van de richtingomkeerinrichting in de vrije stand zetten.
- De parkeerrem aantrekken.
- De vork of het toebehoren plat op de grond zetten.
- Indien men een toebehoren met grijper of tang gebruikt of een bak met hydraulische opening, dit toebehoren helemaal dicht zetten.
- Het elektrisch contact uitzetten met behulp van de sleutelcontactsluiter.
- De contactsleutel uit het contact halen.
- Het accucontact loskoppelen.
- Indien nodig de accu opladen.
- De heftruck helemaal afsluiten (portieren, ruiten, kappen...).

H - RIJDEN MET DE HEFTRUCK OP DE OPENBARE WEG

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- De bestuurder die op de openbare weg rijdt, moet de voorschriften van de van kracht zijnde wetgeving in acht nemen.
- De heftruck moet voldoen aan de bepalingen van de van kracht zijnde wetgeving op het vlak van het verkeer. Optionele uitrustingen zijn beschikbaar, raadpleeg uw dealer.

INSTRUCTIES

- Nagaan of het zwaailicht op zijn plaats is aangebracht en zijn werking controleren.
- Controleren of de lichten, knipperlichten en ruitenwissers naar behoren werken en schoon zijn.
- De lichten van de heftruck uitzetten indien de heftruck hiervan is voorzien.
- Het toebehoren op ongeveer 300 mm van de grond zetten.

RIJDEN MET DE HEFTRUCK MET HET TOEBEHOREN AAN DE VOORZIJDDE

- U moet de in uw land van kracht zijnde wetgeving op het vlak van het rijden over de openbare weg met een toebehoren aan de voorzijde van de heftruck in acht nemen.
- Indien de wetgeving in uw land het toestaat te rijden met een toebehoren aan de voorzijde moet u op zijn minst:
 - Alle scherpe en/of gevaarlijke randen van het toebehoren beschermen en signaleren (zie: 4 - OPTIONELE TOEBEHOREN VOOR DEZE REEKS: BESCHERMING VAN DE TOEBEHOREN).
 - Het toebehoren moet onbelast zijn.
 - Controleren of het toebehoren niet het verlichtingsbereik van de voorlichten aan het oog onttrekt.
 - Controleren of de in uw land van kracht zijnde wetgeving geen andere verplichtingen oplegt.

RIJDEN MET DE HEFTRUCK MET EEN AANHANGER

- Wat betreft het gebruik van een aanhanger, moet u de in uw land van kracht zijnde wetgeving in acht nemen (maximale rijsnelheid, remmen, maximaal gewicht van de aanhanger enz...).
- Niet vergeten de elektrische uitrusting van de aanhanger aan te sluiten op die van de heftruck.
- De reminrichting van de aanhanger moet voldoen aan de van kracht zijnde wetgeving.
- In het geval u een aanhanger trekt met rembekrachtiging, moet de heftruck die de aanhanger trekt voorzien zijn van een reminrichting voor de aanhanger. In dit geval niet vergeten de rem uitrusting van de aanhanger aan te sluiten op die van de heftruck.
- De verticale kracht op de trekhaak mag niet hoger zijn dan het maximum dat door de constructeur is aangegeven (zie de plaat van de constructeur op de heftruck).
- Het toegestane totale rijdende gewicht mag niet hoger zijn dan het maximale gewicht dat door de constructeur is aangegeven (zie de plaat van de constructeur op de heftruck).

ZONODIG CONTACT OPNEMEN MET UW DEALER.

INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING

A - KEUZE VAN HET TOEBEHOREN

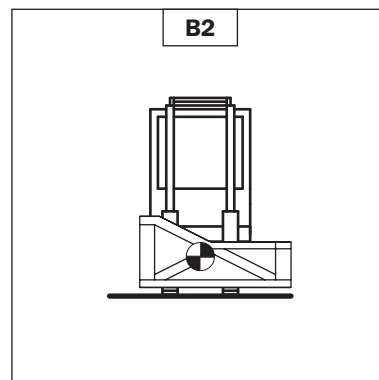
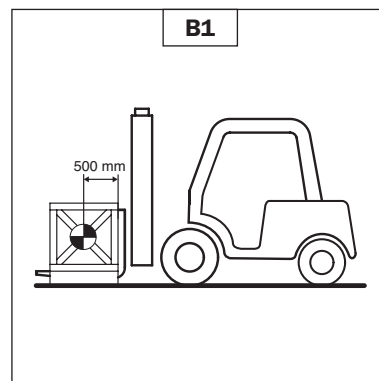
- Alleen door MANITOU goedgekeurde toebehoren mogen worden gebruikt op haar heftrucks.
- Controleren of het toebehoren geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden (zie: 4 - OPTIONELE TOEBEHOREN VOOR DEZE REEKS).
- Controleren of het toebehoren naar behoren is geïnstalleerd en vergrendeld op de schortplaat van de heftruck.
- Controleren of de toebehoren van de heftruck naar behoren werken.
- De grenswaarden mbt de belasting van de heftruck met het gebruikte toebehoren in acht nemen.
- De nominale capaciteit van het toebehoren niet overschrijden.
- Nooit een lading in stroppen opheffen zonder het hiervoor benodigde toebehoren. Optionele uitrustingen zijn beschikbaar, contact opnemen met uw dealer.

B - GEWICHT VAN DE LADING EN ZWAARTEPUNT

- Alvorens een lading op te tillen, kennis nemen van zijn gewicht en zwaartepunt.
- De grenswaarden met betrekking tot de belasting van de heftruck, gelden voor een lading waarvan de overlangse stand van het zwaartepunt zich op 500 of 600 mm van de hiel van de vork bevindt (afhankelijk van het model heftruck) (fig. B1). Raadpleeg uw dealer aangaande hogere zwaartepunten.
- Bij onregelmatige ladingen het zwaartepunt bepalen in de overdwarse richting alvorens de lading te hanteren (fig. B2) en hem plaatsen in de overlangse as van de heftruck.

! *Het is verboden een lading te hanteren die de effectieve capaciteit vermeld in de grenswaarden van de heftruck te boven gaat.*

! *Wat betreft ladingen met een verplaatsbaar zwaartepunt (vloeistof bijvoorbeeld), moet men rekening houden met de variaties van het zwaartepunt om de te hanteren lading te bepalen en nog voorzichtiger te werk gaan om deze variaties zoveel mogelijk te beperken.*



C - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE HEFTRUCK

De overdwarse stabiliteit is de overdwarse helling van het chassis ten opzichte van een horizontaal vlak.

Als men de lading optilt heeft dit invloed op de overdwarse stabiliteit van de heftruck. De overdwarse stabiliteit moet horizontaal zijn met de mast in de lage stand.

D - OPPAKKEN VAN EEN LADING OP DE GROND

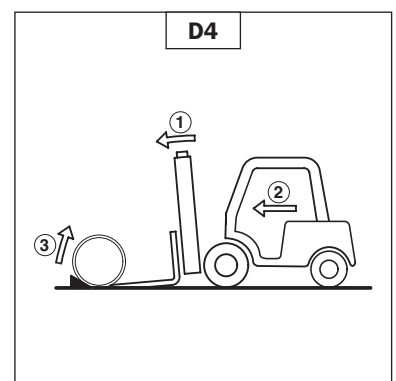
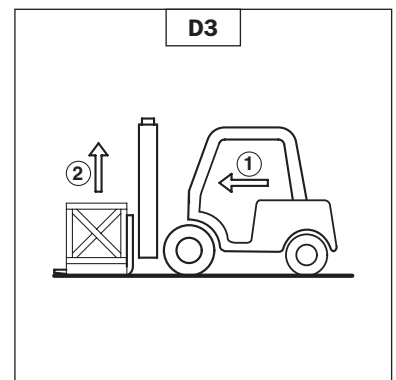
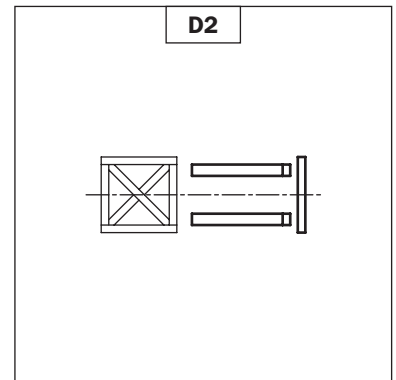
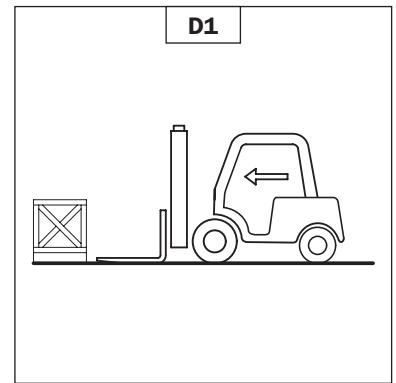
- Met de heftruck loodrecht naar de lading toe rijden, en de vork horizontaal (fig. D1).
- De vork in de juiste spreidstand zetten en centreren ten opzichte van de lading met het oog op de stabiliteit (fig. D2) (optionele uitrustingen zijn beschikbaar, raadpleeg uw dealer).
- Nooit een lading oppakken met één enkele vork.

⚠ Wees voorzichtig, de ledematen zouden klem kunnen komen te zitten of verpletterd kunnen worden tijdens het handmatig instellen van de vork.

- Voorzichtig vooruit rijden met de heftruck (1) en de vork vlak voor de lading neerzetten (fig. D3). Zonodig de mast (2) iets optillen als men de lading beetpakt.
- De lading in de vervoersstand zetten.
- De lading naar achteren hellen met het oog op de stabiliteit (verliezen van de lading bij het remmen of op helling).

LADING ZONDER PALLET

- De schortplaat (1) schuin naar voren toe zetten en voorzichtig naar voren gaan met de heftruck (2) totdat de vork onder de lading kan worden geschoven (fig. D4) (zonodig de lading stutten).
- De heftruck (2) verder naar voren laten gaan terwijl men de schortplaat nu schuin naar achteren toe zet (3) (fig. D4) om de lading op de vork te kunnen plaatsen. De overlangse en overdwarse stabiliteit van de lading controleren.



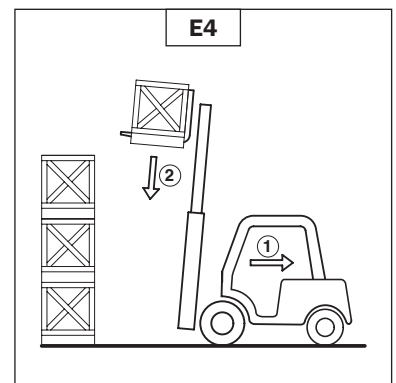
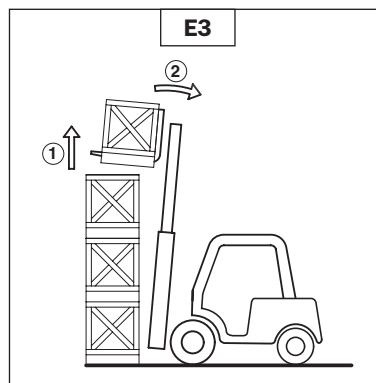
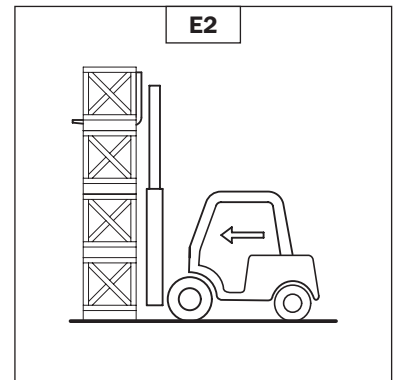
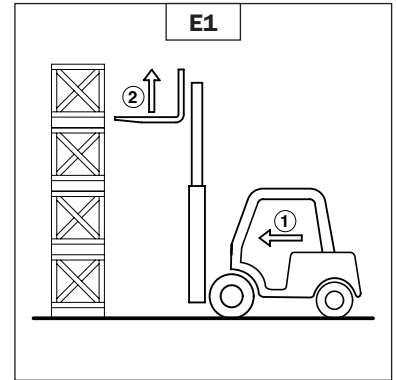
E - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

! *U mag nooit en te nimmer de mast opheffen als de overdwarse stabiliteit van de heftruck niet verzekerd is (zie: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE HEFTRUCK).*

HERHALING: Controleren of de hierna volgende handelingen kunnen worden uitgevoerd met een goed zicht (zie: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

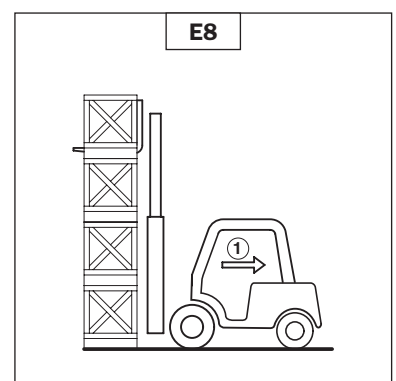
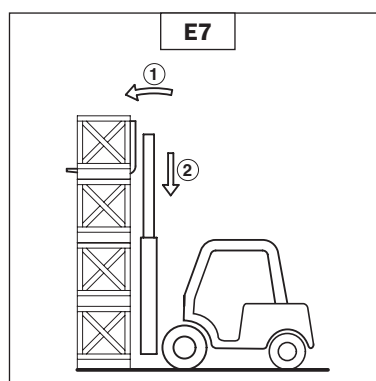
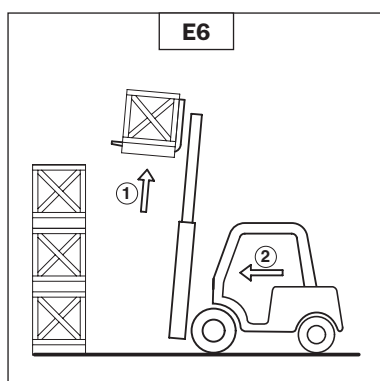
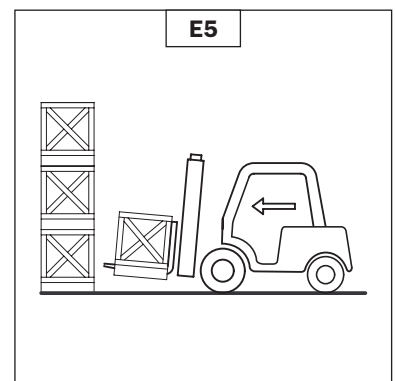
OPPAKKEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

- Controleren of de vork zonder problemen onder de lading gestoken kan worden.
- De heftruck met de verticale mast (1) in de buurt brengen en de vorken ter hoogte van de lading (2) optillen (fig. E1).
- Al zacht en voorzichtig manoeuvrerend de vorken voor de lading tot de aanslag brengen (fig. E2). De parkeerrem aantrekken en de hendel van richtingomkeerinrichting in de vrije stand zetten.
- De lading iets optillen (1) en de schortplaat (2) schuin naar achteren zetten om de lading te stabiliseren (fig. E3).
- De lading voldoende naar achteren laten hellen zodat hij goed stabiel is.
- De heftruck (1) al zacht en voorzichtig manoeuvrerend naar achteren rijden om de lading los te halen. De mast (2) naar beneden doen om de lading in transportstand te brengen (fig. E4).



NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

- De lading in de vervoersstand tot voor de stapel brengen (fig. E5).
- De mast (1) optfigen totdat de lading hoger is dan de stapel en de heftruck (2) al zacht en voorzichtig manoeuvrerend naar voren rijden (fig. E6) totdat de lading zich boven de stapel bevindt. De parkeerrem aantrekken en de hendel van de richtingomkeerinrichting in de vrije stand zetten.
- De lading horizontaal zetten door de mast schuin naar voren te zetten (1) en hem op de stapel zetten (2), hierbij controleren of de lading naar behoren gepositioneerd is (fig. E7).
- De heftruck (1) al zacht en voorzichtig manoeuvrerend naar achteren rijden om de vorken los te halen (fig. E8). Vervolgens de vorken in transportstand brengen.



ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE HEFTRUCK

ALGEMENE INSTRUCTIES

- Kleding dragen die geschikt is voor de onderhoudswerkzaamheden aan de heftruck, geen sieraden en loszittende kleren dragen, het haar zonnodig vastbinden en beschermen.
- Vóór iedere ingreep op de heftruck het elektrische contact verbreken met de contactschakelaar en de contact sleutel verwijderen.
- De handleiding aandachtig lezen.
- De nodige reparaties, zelfs van ondergeschikt belang, altijd onmiddellijk uitvoeren.
- Alle eventuele lekkages, zelfs de kleine, onmiddellijk verhelpen.
- Ervoor zorgen dat de verbruiksstoffen en de versleten onderdelen in alle veiligheid en op ecologische wijze afgevoerd worden.
- Pas op voor brandwonden en lekkend accuzuur.

ONDERHOUD

- Het periodieke onderhoud uitvoeren (zie: 3 - ONDERHOUD) met het oog op de goede werking van de heftruck. Als het periodieke onderhoud niet naar behoren wordt uitgevoerd, kan er geen beroep worden gedaan op de contractuele garantie.

ONDERHOUDSBOEKJE

- De onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd overeenkomstig de aanbevelingen in het deel: 3 - ONDERHOUD en de andere inspectie-, onderhouds-, reparatie- of aanpassingswerkzaamheden uitgevoerd aan de heftruck of toebehoren ervan moeten worden genoteerd in een onderhoudsboekje. Voor elke handeling worden de datum van de werkzaamheden, de namen van de personen of bedrijven die ze hebben uitgevoerd, de aard van de handeling en, indien van toepassing, de regelmaat ervan aangegeven. Indien onderdelen van de heftruck worden vervangen, worden de referenties van deze onderdelen aangegeven.


PEIL VAN DE SMEERMIDDELEN

- De aanbevolen smeermiddelen gebruiken (nooit en te nimmer gebruikte smeermiddelen gebruiken).

HYDRAULIEK

- Het is verboden ingrepen op het hydraulische circuit van de hantering van de lading uit te voeren met uitzondering van de handelingen beschreven het deel 3 - ONDERHOUD.
- Niet proberen de koppel- en aansluitstukken, de slangen of een hydraulisch onderdeel los te draaien als het systeem onder druk staat.

 **STABILISEERKLEP: Zie wat betreft de controle: 3 - ONDERHOUD: D - OM DE 500 WERKUREN. Het wijzigen van de afstelling en het demonteren van de stabiliseerkleppen of de veiligheidskleppen die mogelijk op de vijzels van de heftruck zijn aangebracht is gevaarlijk. Deze handelingen mogen uitsluitend en alleen verricht worden door erkend personeel (raadpleeg uw dealer).**

 **De HYDRAULISCHE ACCU'S die mogelijk op uw heftruck aanwezig zijn, zijn apparaten die onder druk staan, het is gevaarlijk deze apparaten en hun leidingen te demonteren. Deze handeling mag alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd (raadpleeg uw dealer).**

ELEKTRICITEIT

- Uitsluitend gereedschap met elektrische isolatie gebruiken.
- Tijdens het opladen van een accu niet roken of met een vlam in de buurt van de heftruck komen (vanwege het vrijkomen van waterstof).
- De elektrolyt van de accu uitsluitend op peil brengen met gedistilleerd of gedemineraliseerd water.

Nooit zuur in de accu doen.

- Geen metalen onderdelen op de accu leggen.
- De accu uit- en losschakelen voordat men gaat werken op het elektrische circuit.
- De accu altijd horizontaal houden.
- Bij het vervangen van een accu altijd een accu gebruiken die geschikt is voor het gewicht, de afmetingen en het vermogen van de heftruck (zie: 2 - BESCHRIJVING: KARAKTERISTIEKEN).

Het hanteren en onderhouden van een accu kan gevaar opleveren. Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:

- **Zuurbestendige veiligheidsbril, handschoenen, schort, handschoenen en kleding dragen.**
- **Ring, bril, armband en kleding met metaaldelen afdoen.**
- **De accu altijd horizontaal houden.**
- **Niet roken en niet in de buurt van een vlam werken.**
- **Werken in een voldoende geventileerde ruimte.**
- **Na het werken met een accu altijd de handen wassen, omdat accuzuur corroderend is.**
- **Als er elektrolyt op de huid of in de ogen is gekomen, gedurende 15 minuten afspoelen met veel koud water en een arts raadplegen.**

In geen geval mag de polariteit van de accu worden omgekeerd.

SOLDERINGEN

Elektrisch lassen op de heftruck is verboden, vanwege het gevaar dat de elektrische elementen beschadigd raken, met name de toerenregelaar (raadpleeg uw dealer).

WASSEN VAN DE HEFTRUCK

Voorafgaand aan elke wasbehandeling het accucontact loskoppelen en beschermen. De elektrische onderdelen niet bevochtigen en geen stoomreiniger of hogedrukreiniger gebruiken.

- De accu moet altijd schoon en droog zijn om te voorkomen dat de accu automatisch wordt ontladen en dat er stroom wegglekt (zie 3 - ONDERHOUD: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN).
- De heftruck in zijn geheel en op zijn minst de betreffende plek schoonmaken voor iedere ingreep.
- Tijdens het wassen, de beweeglijke verbindingen, de elektrische componenten en aansluitingen vermijden.
- Zonodig de heftruck beschermen zodat er geen water, damp of reinigingsproducten kunnen doordringen tot componenten die hierdoor beschadigd zouden kunnen raken, met name de elektrische componenten.
- Ervoor zorgen dat er geen sporen van olie of vet op de heftruck achterblijven.
- De accu niet afdekken met plasticfolie. Hierdoor ontstaat statische elektriciteit, hetgeen kan resulteren in een explosie.

RAADPLEEG UW DEALER WAT BETREFT ALLE INGEPEN DIE NIET IN HET KADER VAN HET REGELMATIGE ONDERHOUD VALLEN.

DE HEFTRUCK WORDT LANGE TIJD NIET GEBRUIKT

INLEIDING

De hieronder gegeven aanbevelingen hebben ten doel beschadiging van de heftruck te voorkomen als hij lange tijd niet wordt gebruikt.



De procedures die nodig zijn om de heftruck voor te bereiden voor een lange stilstand en daarna om hem opnieuw in gebruik te nemen moeten door uw dealer worden uitgevoerd.

VOORBEREIDING VAN DE HEFTRUCK

- De heftruck in zijn geheel grondig schoonmaken.
- Alle eventuele lekkages van olie controleren en repareren.
- Versleten of beschadigde onderdelen vervangen.
- De geverfde delen van de heftruck met helder koud water wassen en afdrogen.
- Daar waar nodig de verf bijwerken.
- De heftruck stoppen (zie: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING).
- Controleren of de stangen van de vijzels van de mast allemaal ingetrokken zijn.
- De druk uit de hydraulische circuits laten ontsnappen.

BESCHERMING VAN DE HEFTRUCK

- De accu loskoppelen, volledig opladen en opslaan op een plaats waar de accu is beschermd tegen de kou (zie: 3 - ONDERHOUD: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN).
 - De heftruck op verticale stutten plaatsen zodat de banden niet in contact met de vloer zijn en de parkeerrem loszetten.
 - De stangen van de vijzels die niet zijn ingetrokken tegen corrosie beschermen.
 - De banden omwikkelen.
- OPMERKING: In het geval de heftruck buiten wordt opgeslagen, moet men hem afdekken met een hermetisch dekzeil.

DE HEFTRUCK WORDT OPNIEUW IN GEBRUIK GENOMEN

- De accu opnieuw monteren en aansluiten.
- De beschermingen van de stangen van de vijzels verwijderen.
- Het dagelijkse onderhoud uitvoeren (zie: 3 - ONDERHOUD: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN).
- De parkeerrem aantrekken en de verticale stutten verwijderen.
- De heftruck in zijn geheel smeren (zie: 3 - ONDERHOUD: ONDERHOUDSTABEL).
- De heftruck opstarten met inachtneming van de instructies en veiligheidsvoorschriften (zie: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING).
- Alle hydraulische bewegingen met de mast uitvoeren, hierbij de nadruk leggen op de eindschakelaars van de vijzels.

2 - *BESCHRIJVING*

INHOUDSOPGAVE

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING		2 - 4
IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK		2 - 6
KARAKTERISTIEKEN		2 - 8
	ME 425	2 - 8 en 2 - 10
	ME 430	2 - 8 en 2 - 12
SPECIFICATIES VAN DE MASTEN		2 - 14
	ME 425	2 - 14
	ME 430	2 - 15
AFMETINGEN EN LASTPLAAT		2 - 16
	ME 425	2 - 16
	ME 430	2 - 17
CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN		2 - 18
TREKSTANG EN TREKHAAK		2 - 28

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE**

4) Dossier technique, *Technical file* : **MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE**

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

ME 420 / ME 430

6) Déclare que cette machine, *Declares that this machine* :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national,
Complies with the following directives and their transpositions into national law :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV , *For annex IV machines* :

9) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

10) Organisme notifié, *Notified body* :

15) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

17) Fait à, *Done at* : **Ancenis**

18) Date, *Date* : **29/12/2009**

19) Nom du signataire, *Name of signatory* : **Christian CALECA**

20) Fonction, *Function* : **Directeur Général Adjoint**

21) Signature, *Signature* :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a s jejich transpozicí do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Ονομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende reguleerimise õiguslike ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvattun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV konsoiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai etelämä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuariscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóinn sé le na teoracha seo a leanas agus a trasúimh isteach i noll náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caihdeáin comhchuíbhíthe a úsáidtear, 16) caihdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelősségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értesített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirlitari stöðlum og staðærslu þeirra með hljóðin af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafli IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynt til, 15) samhæða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilità a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Serifikato Nr., 10) Paskeičtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) kit standartai ir technines specifikacijas, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (originals), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Talak aprakstītās iekartas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālak norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikuma, 9) Apliecināšanas numurs, 10) Reģistrēta organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-ligijiet li jimplimentawhom fil-ligijiet nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-Certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniki u speċifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isēm il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadcza, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cârții tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele umătoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK

Ons beleid is gebaseerd op een constante verbetering van onze producten, dientengevolge kan het voorkomen dat wij bepaalde wijzigingen doorvoeren in onze reeks heftrucks zonder dat wij verplicht zijn onze klanten hiervan op de hoogte te stellen.

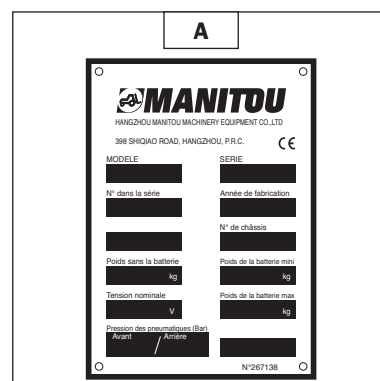
Wij verzoeken u vriendelijk altijd op uw bestellingen voor vervangingsdelen of aanvragen voor technische inlichtingen de volgende gegevens te vermelden:

OPMERKING: Teneinde iedere vergissing met betrekking tot de nummers uit te sluiten, raden wij u aan ze in te vullen op de hiervoor voorziene plaatsen als u de heftruck in ontvangst neemt.

TYPEPLAATJE CONSTRUCTEUR HEFTRUCK (FIG. A)

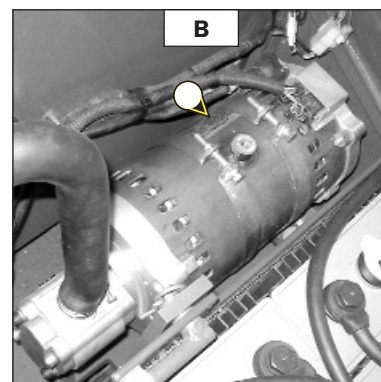
- Model _____
- Serie _____
- Serienummer _____
- Chassisnummer _____
- Bouwjaar _____

Alle overige technische inlichtingen met betrekking tot de heftruck staan beschreven in het hoofdstuk: 2 - BESCHRIJVING: KARAKTERISTIEKEN.



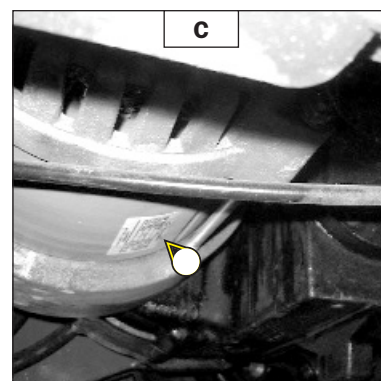
ELEKTROMOTOR VAN HYDRAULISCHE POMP (FIG. B)

- Type _____
- Model _____
- Referentie _____
- Vermogen _____
- Serienummer _____



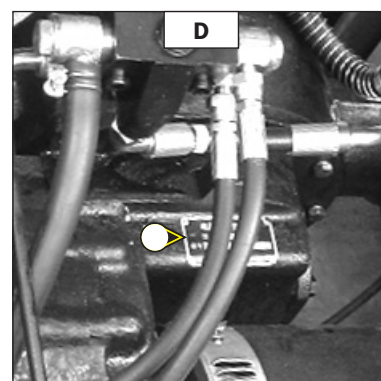
ELEKTROMOTOR VAN OVERBRENGING (FIG. C)

- Type _____
- Model _____
- Referentie _____
- Serienummer _____
- Vermogen _____



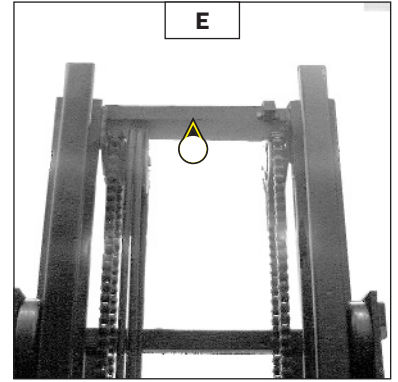
OVERBRENGING (FIG. D)

- Model _____
- Serienummer _____
- Bouwjaar _____



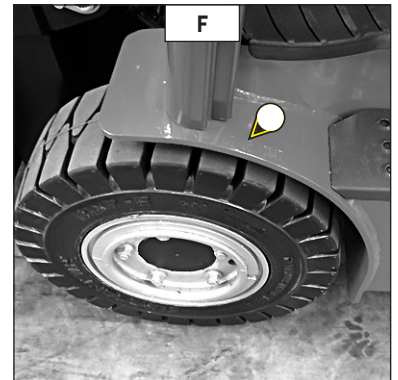
MAST (FIG. E)

- Identificatienr. van de mast _____



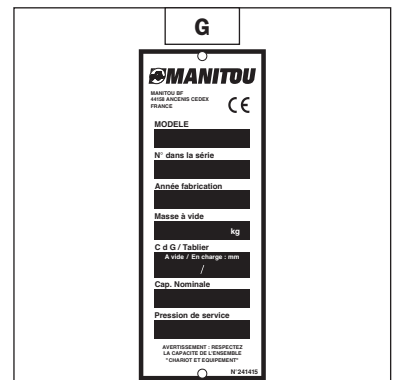
CHASSIS (FIG. F)

- Chassisnummer _____



TYPEPLAATJE CONSTRUCTEUR TOEBEHOREN (FIG. G)

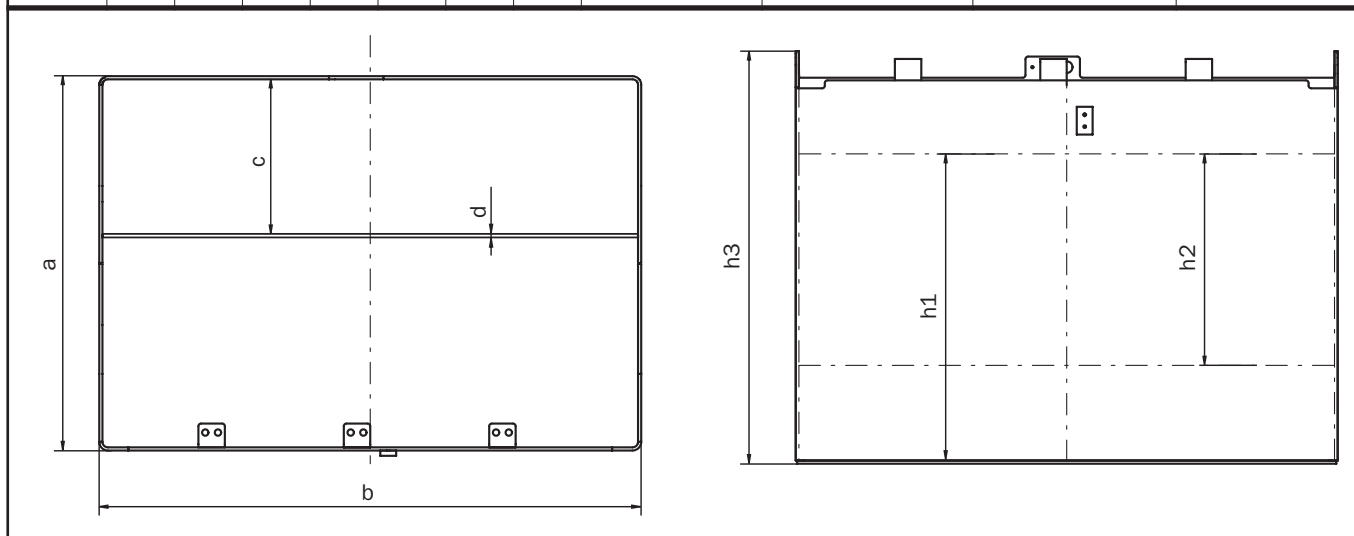
- Model _____
- Serienummer _____
- Bouwjaar _____



KARAKTERISTIEKEN

Accu

	AFMETINGEN COMPARTIMENT (MM)							TYPE ACCU	CAPACITEIT ACCU	GEWICHT VAN ACCU + COMPARTIMENT	
	a	b	c	d	h1	h2	h3				
ME 425	570	1028	280	4	580	400	780	EXIDE FULMEN	STANDAARD	48V-320A-700Ah	1154 kg
									HOGE CAPACITEIT	48V-320A-775Ah	1174 kg
								HOPPECKE	STANDAARD	48V-320A-700Ah	1155 kg
									HOGE CAPACITEIT	48V-320A-775Ah	1155 kg
								MIDAC	STANDAARD	48V-320A-700Ah	1160 kg
									HOGE CAPACITEIT	48V-320A-775Ah	1207 kg
								HAWKER	STANDAARD	48V-320A-700Ah	1162 kg
									HOGE CAPACITEIT	48V-320A-775Ah	1187 kg
ME 430	710	1028	296	4	580	400	780	EXIDE FULMEN	STANDAARD	80V-320A-500Ah	1284 kg
									HOGE CAPACITEIT	80V-320A-560Ah	1528 kg
								HOPPECKE	STANDAARD	80V-320A-560Ah	1483 kg
									HOGE CAPACITEIT	80V-320A-620Ah	1483 kg
								MIDAC	STANDAARD	80V-320A-560Ah	1580 kg
									HOGE CAPACITEIT	80V-320A-620Ah	1607 kg
								HAWKER	STANDAARD	80V-320A-560Ah	1480 kg
									HOGE CAPACITEIT	80V-320A-620Ah	1572 kg



ELEKTROMOTOR VAN OVERBRENGING

- Type	DANAHER
- Aantal	1
- Bediening	Middels elektronische snelheidsregelaar
- Nominaal vermogen	
ME 425	10,5 Kw
ME 430	10,6 Kw
- Nominale stroom	181 A
- Nominale spanning	V
- Nominale snelheid	tr/min

OVERBRENGING

- Type	HDCS20
--------	---------------

OVERBRENGING (BEDIENING)

- Type	DANAHER
- Rijrichtingomzetinrichting	Elektronisch
. Aantal versnellingen vooruit	1
. Aantal versnellingen achteruit	1
- Snelheidsbegrenzer (langzaam/snel)	Elektrisch

REM

- Bedrijfsrem	Voetrem. Hydraulische rem die inwerkt op de voorwielen.
. Type	Trommelrem.
- Handrem	Handbediening. Mechanisch. Werkt op voorwielen.
. Type	Trommelrem.

ELEKTROMOTOR VAN HYDRAULISCHE POMP

- Type	DANAHER
- Nominaal vermogen	
ME 425	11 kw
ME 430	12,8 kw
- Nominale stroom	A
- Nominale spanning	48 V
- Nominale snelheid	1774 tr/min
- Max. snelheid	tr/min

BANDEN VOOR

AFMETINGEN	SPANNING	BELASTING PER BAND		AANRAKINGSSPANNING MET DE GROND		AANRAKINGSVLAK MET DE GROND	
				HARDE GROND	RULLE GROND	HARDE GROND	RULLE GROND
23 X 9 - 10 EUROSOFT W.P.	VOLRUBBER	VOOR ONBELAST	KG	KG/CM2		CM2	
		VOOR MET BELASTING	KG	KG/CM2		CM2	

BANDEN ACHTER

AFMETINGEN	SPANNING	BELASTING PER BAND		AANRAKINGSSPANNING MET DE GROND		AANRAKINGSVLAK MET DE GROND	
				HARDE GROND	RULLE GROND	HARDE GROND	RULLE GROND
18 X 7 - 8 EUROSOFT W.P.	VOLRUBBER	ACHER ONBELAST	KG	KG/CM2		CM2	
		ACHER MET BELASTING	KG	KG/CM2		CM2	

HYDRAULISCH SYSTEEM

- Pomp type	Tandradpomp
. Cilinderinhoud	cm ³
. Debiet bij maximaal toerental onbelast	L/min
- Druk	
. Hefstelsysteem, schuine stand, toebehoren	Bar
. Besturingssysteem	Bar
- Filtrering	
. Retour	µm
. Opzuiging	µm

SPECIFICATIES

- Geluidsdrukniveau bestuurderscabine LpA (overeenkomstig norm prEN 12053 : 1995)	71 dB
- Geluidsvermogensniveau in LWA omgeving (gegarandeerd volgens richtlijn 2000/14 CE)	87 dB
- Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond (behalve bijzondere voorwaarden)	
. Vooruit onbelast	14 km/u
. Achteruit onbelast	14 km/u
- Standaard hefhoogte	3300 mm
- Nominale capaciteit met standaard mast	2500 kg
- Afstand van zwaartepunt	500 mm
- Gewicht van de vork (per tand)	44,5 kg
- Hefbeweging met standaard mast	
. Opheffen onbelast	0,24 m/s
. Opheffen met nominale belasting	0,24 m/s
. Dalen onbelast	0,36 m/s
. Dalen met nominale belasting	0,44 m/s
- Gewicht heftruck met standaard mast	
. Onbelast	4285 kg
. Met nominale belasting	6785 kg
- Gewicht per as met standaard mast (vervoersstand)	
. Voor onbelast	kg
met nominale belasting	kg
. Achter onbelast	kg
met nominale belasting	kg
- Trekkraft aan trekhaak	
. Onbelast	1150 daN
. Met nominale belasting	1110 daN

BANDEN VOOR

AFMETINGEN	SPANNING	BELASTING PER BAND		AANRAKINGSSPANNING MET DE GROND		AANRAKINGSVLAK MET DE GROND	
				HARDE GROND	RULLE GROND	HARDE GROND	RULLE GROND
23 X 9 - 10 EUROSOFT W.P.	VOLRUBBER	VOOR ONBELAST	KG	KG/CM2		CM2	
		VOOR MET BELASTING	KG	KG/CM2		CM2	

BANDEN ACHTER

AFMETINGEN	SPANNING	BELASTING PER BAND		AANRAKINGSSPANNING MET DE GROND		AANRAKINGSVLAK MET DE GROND	
				HARDE GROND	RULLE GROND	HARDE GROND	RULLE GROND
18 X 7 - 8 EUROSOFT W.P.	VOLRUBBER	ACHER ONBELAST	KG	KG/CM2		CM2	
		ACHER MET BELASTING	KG	KG/CM2		CM2	

HYDRAULISCH SYSTEEM

- Pomp type	Tandradpomp
. Cilinderinhoud	cm ³
. Debiet bij maximaal toerental onbelast	L/min
- Druk	
. Hefstelsel, schuine stand, toebehoren	Bar
. Besturingssysteem	Bar
- Filtrering	
. Retour	µm
. Opzuiging	µm

SPECIFICATIES

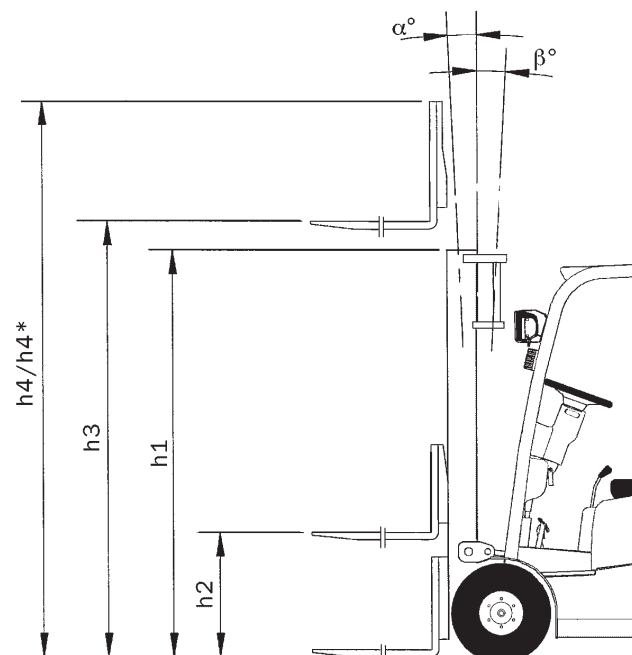
- Geluidsdrukniveau bestuurderscabine LpA (overeenkomstig norm prEN 12053 : 1995)	70 dB
- Geluidsvermogensniveau in LWA omgeving (gegarandeerd volgens richtlijn 2000/14 CE)	86 dB
- Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond (behalve bijzondere voorwaarden)	
. Vooruit onbelast	14 km/u
. Achteruit onbelast	14 km/u
- Standaard hefhoogte	3300 mm
- Nominale capaciteit met standaard mast	3000 kg
- Afstand van zwaartepunt	500 mm
- Gewicht van de vork (per tand)	71 kg
- Hefbeweging met standaard mast	
. Opheffen onbelast	0,25 m/s
. Opheffen met nominale belasting	0,4 m/s
. Dalen onbelast	m/s
. Dalen met nominale belasting	m/s
- Gewicht heftruck met standaard mast	
. Onbelast	5400 kg
. Met nominale belasting	8400 kg
- Gewicht per as met standaard mast (vervoersstand)	
. Voor onbelast	kg
met nominale belasting	kg
. Achter onbelast	kg
met nominale belasting	kg
- Trekkraft aan trekhaak	
. Onbelast	daN
. Met nominale belasting	daN

TWEEVOUDIGE MAST MET VOLLEDIG ZICHT						
MAST	h3	α	β	h2	h1	h4
2m50	2500	5°	10°	140	1786	3556
2m70	2700	5°	10°	140	1886	3756
3m00	3000	5°	10°	140	2006	4056
3m30	3300	5°	10°	140	2186	4356
3m50	3500	5°	10°	140	2286	4556
3m60	3600	5°	10°	140	2336	4656
4m00	4000	5°	6/10°	140	2586	5056
4m30	4300	5°	6°	140	2751	5356
4m50	4500	5°	6°	140	2861	5556

TWEEVOUDIGE MAST MET VOLLEDIGE VRIJE HEFHOOGTE							
MAST	h3	α	β	h2	h1	h4	h4*
2m50	2500	5°	10°			3556	3185
2m70	2700	5°	10°			3756	3385
3m00	3000	5°	10°		1966	4056	3685
3m30	3300	5°	10°			4356	3985
3m60	3600	5°	10°				
4m00	4000	5°	6/10°				

DRIEVOUDIGE MAST MET VOLLEDIGE VRIJE HEFHOOGTE							
MAST	h3	α	β	h2	h1	h4	h4*
4m30	4300	5°	6°	1267	1976	5356	5019
4m50	4500	5°	6°	1387	2096	5556	5219
4m80	4800	5°	6°	1487	2196	5856	5519
5m00	5000	5/3°	6°	1552	2261	6056	5719
5m50	5500	3°	6°	1717	2426	6556	6219
6m00	6000	3°	6°	1932	2641	7056	6719

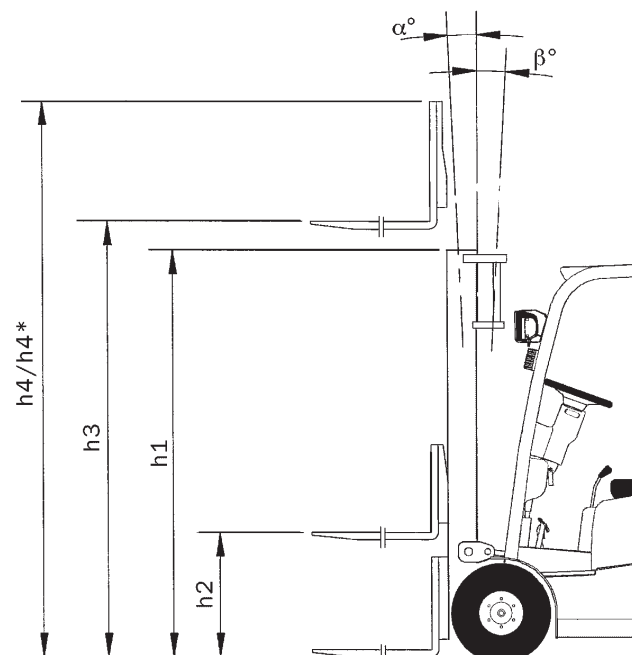
- h3 : Hefhoogte in mm
- α : Kanteling naar voren
- β : Kanteling naar achteren
- h2 : Vrije hoogte in mm
- h1 : Totale hoogte ingeschoven mast in mm
- h4 : Totale hoogte uitgeschoven mast in mm met laststeun
- h4* : Totale hoogte uitgeschoven mast in mm zonder maststeun



TWEEVOLDIGE MAST MET VOLLEDIG ZICHT						
MAST	h3	α	β	h2	h1	h4
2m50	2500	5°	10°	145	1786	3652
2m70	2700	5°	10°	145	1886	3852
3m00	3000	5°	10°	145	2036	4152
3m30	3300	5°	10°	145	2186	4452
3m50	3500	5°	10°	145	2286	4652
3m60	3600	5°	10°	145	2336	4752
4m00	4000	5°	6/10°	145	2586	5152
4m30	4300	5°	6°	145	2751	5452
4m50	4500	5°	6°	145	2861	5652
4m80	4800	5°	6°	145	3026	5952
5m00	5000	5/3°	6°	145	3136	6152

TWEEVOLDIGE MAST MET VOLLEDIGE VRIJE HEFHOOGTE							
MAST	h3	α	β	h2	h1	h4	h4*
2m50	2500	5°	10°	1089	1826	3652	3247
2m70	2700	5°	10°	1189	1926	3852	3447
3m00	3000	5°	10°	1299	2036	4152	3747
3m30	3300	5°	10°	1449	2186	4452	4047

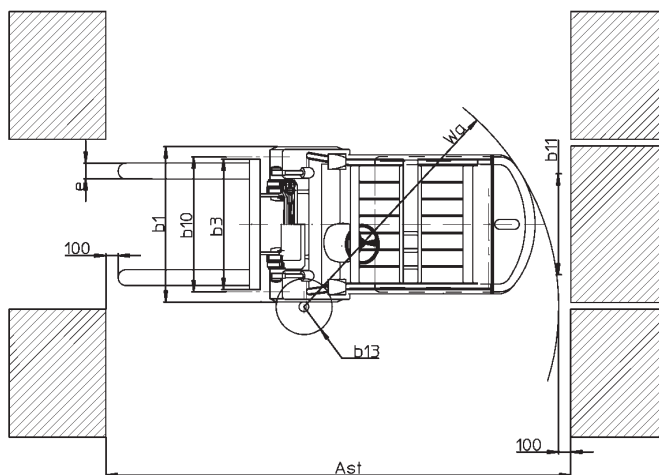
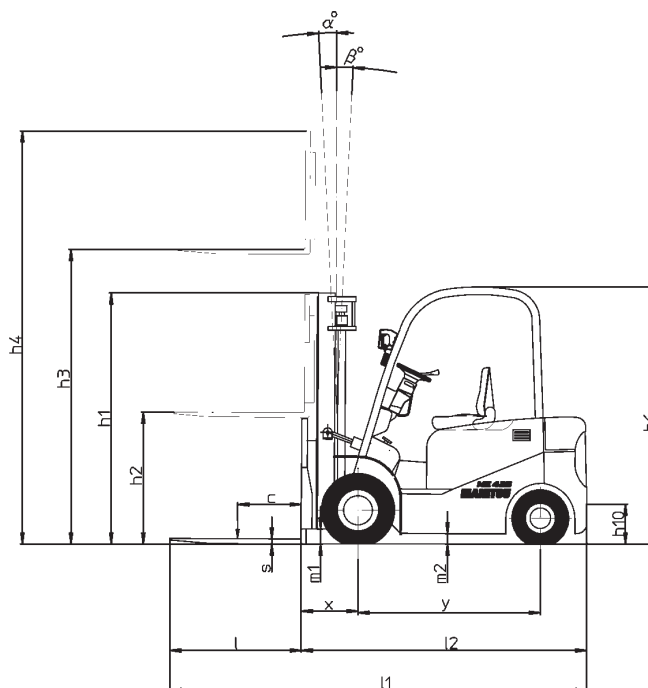
DRIEVOLDIGE MAST MET VOLLEDIGE VRIJE HEFHOOGTE							
MAST	h3	α	β	h2	h1	h4	h4*
4m30	4300	5°	6°	1268	2041	5452	5083
4m50	4500	5°	6°	1348	2121	5652	5283
4m80	4800	5°	6°	1448	2221	5952	5583
5m00	5000	5/3°	6°	1514	2287	6152	5783
5m50	5500	3°	6°	1878	2451	6652	6283
6m00	6000	3°	6°	1844	2617	7152	6783



- h3 : Hefhoogte in mm
- α : Kanteling naar voren
- β : Kanteling naar achteren
- h2 : Vrije hoogte in mm
- h1 : Totale hoogte ingeschoven mast in mm
- h4 : Totale hoogte uitgeschoven mast in mm met laststeun
- h4* : Totale hoogte uitgeschoven mast in mm zonder maststeun

(MET STANDAARD MAST)

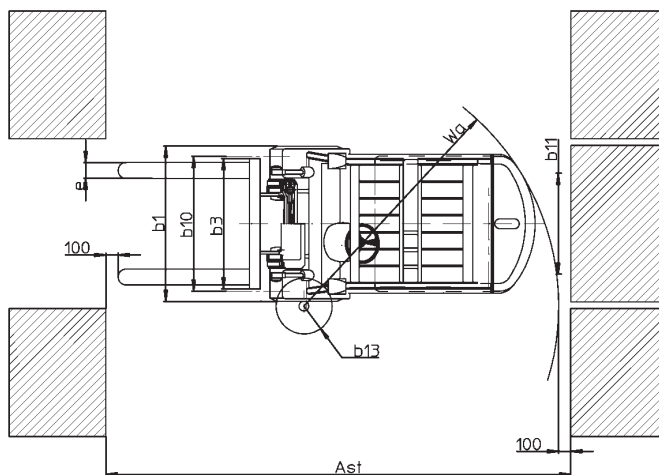
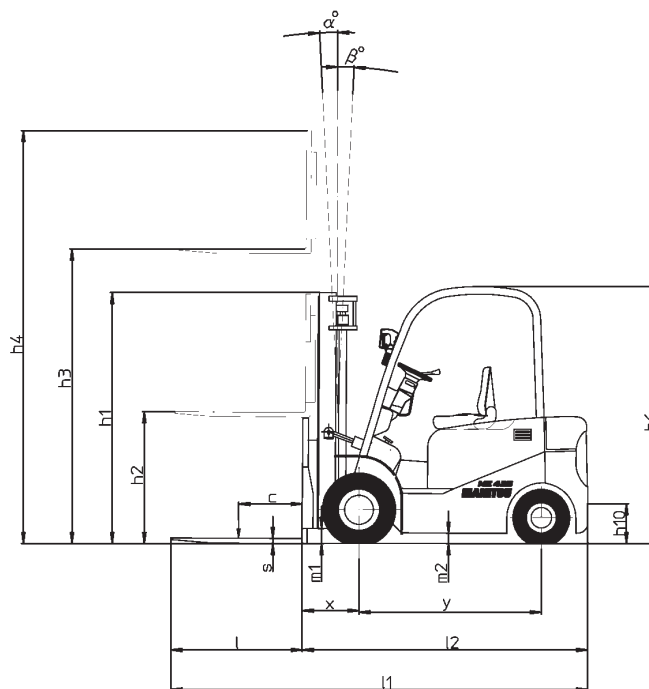
Ast	4010 mm
b1	1265 mm
b3	1060 mm
b10	1058 mm
b11	960 mm
c	500 mm
e	130 mm
h1	2186 mm
h2	140 mm
h3	3300 mm
h4	4356 mm
h6	2165 mm
h10	250 mm
l	1070 mm
l1	3395 mm
l2	2325 mm
m1	98 mm
m2	120 mm
Q	2500 kg
s	40 mm
Wa	2090 mm
x	455 mm
y	1485 mm
α	5 °
β	10 °



NOMINALE CAPACITEIT	CAPACITE NOMINALE RATED CAPACITY NENNKAPAZITÄT CAPACIDAD NOMINAL CAPACITÀ NOMINALE 2500 kg		
EFFECTIEVE CAPACITEIT (overeenkomstig norm EN 1726-1)	CAPACITES EFFECTIVES ACTUAL CAPACITIES EFFEKTIVE KAPAZITÄT CAPACIDAD EFECTIVA CAPACITÀ EFFETTIVA SUIVANT NORME EN 1726-1 (ISO 1074)		
1 - Tot de hefhoogte	1 - Jusqu'à hauteur de levée Up to height of Bis zur Hubhöhe Hasta altura de elevación Sinó ad altezza di sollevamento - mm		
2 - Voor een maximale hoogte van	2 - Pour hauteur maximale de For maximum height of Für maximale Höhe Para altura máxima de Per altezza massima di 3300 mm		
VERTICALE MAST	MAT VERTICAL VERTICAL MAST VERTIKALER MAST MASTIL VERTICAL RAMPÀ VERTICALE		
	Q : kg	1	2
	D : mm	500	600
		2500	2260
		1535	
UITRUSTING	EQUIPMENT ATTACHMENT ZUBEHÖR EQUIPO ATTREZZATURA		
EFFECTIEVE CAPACITEIT	CAPACITES EFFECTIVES ACTUAL CAPACITIES EFFEKTIVE KAPAZITÄT CAPACIDAD EFECTIVA CAPACITÀ EFFETTIVA		
		1	2
		-	-
		-	-
		-	-

(MET STANDAARD MAST)

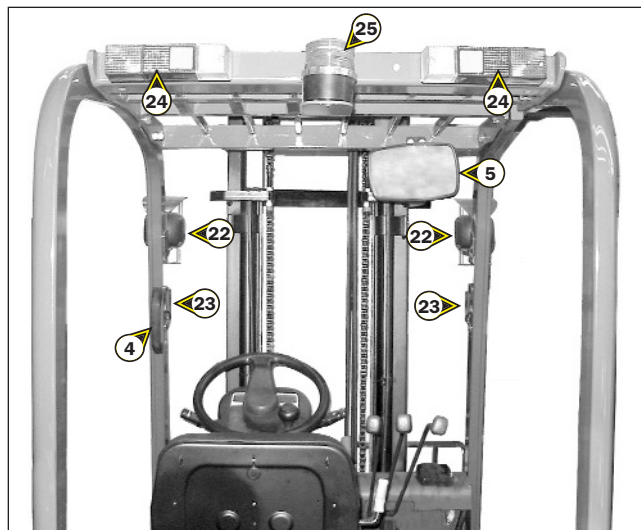
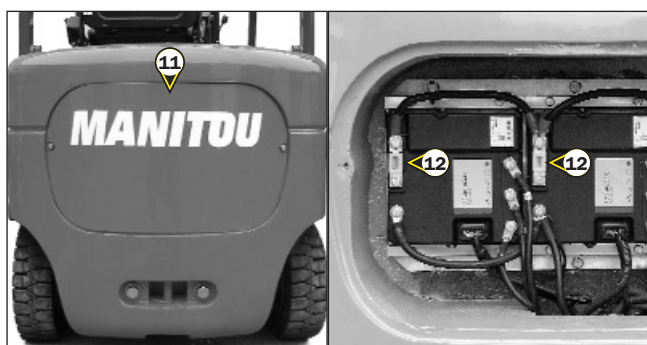
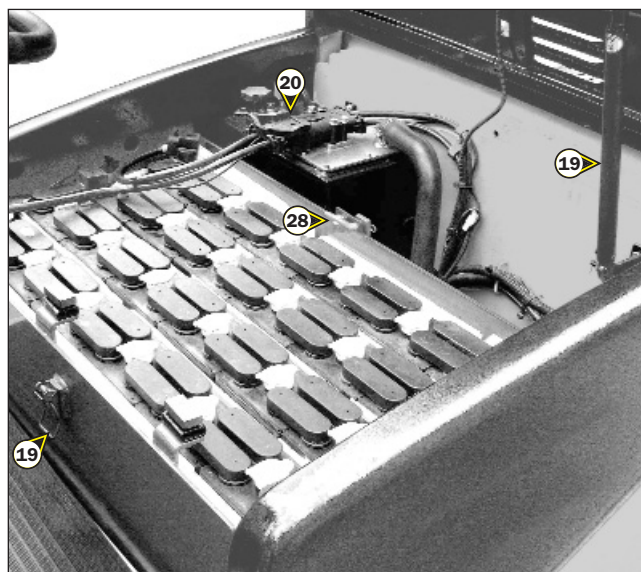
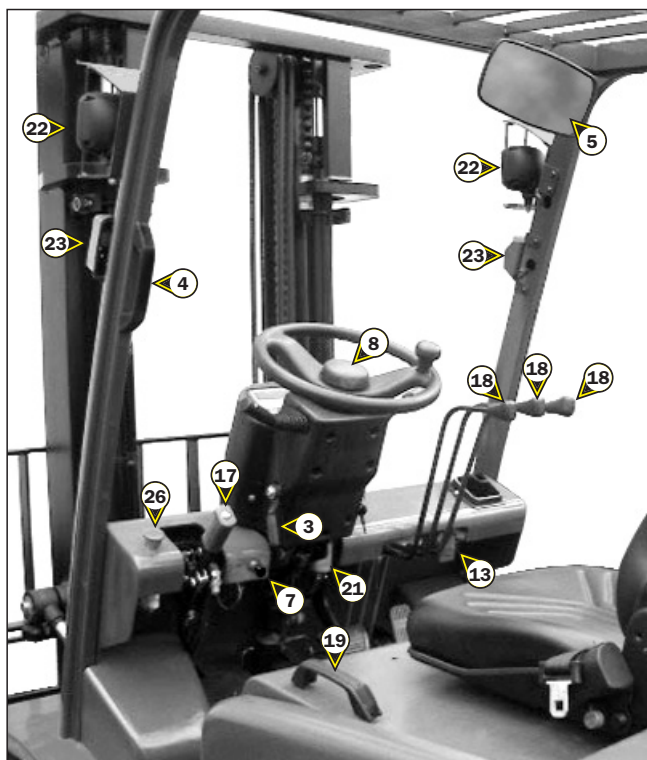
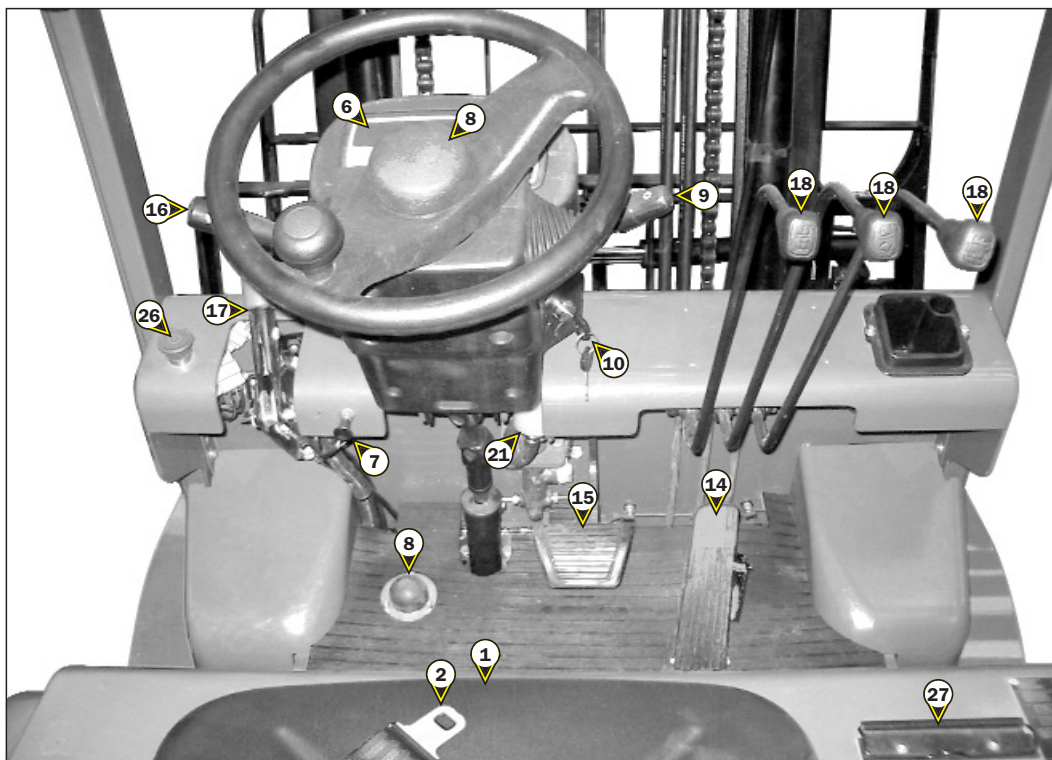
Ast	4170 mm
b1	1260 mm
b3	1060 mm
b10	1058 mm
b11	960 mm
c	500 mm
e	130 mm
h1	2186 mm
h2	145 mm
h3	3300 mm
h4	4452 mm
h6	2165 mm
h10	255 mm
l	1070 mm
l1	3560 mm
l2	2490 mm
m1	102 mm
m2	125 mm
Q	3000 kg
s	45 mm
Wa	2230 mm
x	475 mm
y	1625 mm
α	5 °
β	10 °



- NOMINALE CAPACITEIT ▶
- EFFECTIEVE CAPACITEIT (overeenkomstig norm EN 1726-1) ▶
- 1 - Tot de hefhoogte ▶
- 2 - Voor een maximale hoogte van ▶
- VERTICALE MAST ▶
- UITRUSTING ▶
- EFFECTIEVE CAPACITEIT ▶

CAPACITE NOMINALE RATED CAPACITY NENNKAPAZITÄT CAPACIDAD NOMINAL CAPACITÀ NOMINALE	3000 kg								
CAPACITES EFFECTIVES ACTUAL CAPACITIES EFFECTIEVE KAPAZITÄT CAPACIDAD EFECTIVA CAPACITÀ EFFETTIVA	SUIVANT NORME EN 1726-1 (ISO 1074)								
1 - Jusqu'à hauteur de levée Up to height of Bis zur Hubhöhe Hasta altura de elevación Sinó ad altezza di sollevamento	- mm								
2 - Pour hauteur maximale de For maximum height of Für maximale Höhe Para altura máxima de Per altezza massima di	3300 mm								
MAT VERTICAL VERTICAL MAST VERTIKALER MAST MASTIL VERTICAL RAMPÀ VERTICALE	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>-</td> <td>-</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3000</td> <td>2720</td> <td>1857</td> </tr> </table>	1	-	-	-	2	3000	2720	1857
1	-	-	-						
2	3000	2720	1857						
Q : kg	<table border="1"> <tr> <td>500</td> <td>600</td> <td>1100</td> </tr> </table>	500	600	1100					
500	600	1100							
EQUIPEMENT ATTACHMENT ZUBEHÖR EQUIPO ATTREZZATURA	- - -								
CAPACITES EFFECTIVES ACTUAL CAPACITIES EFFECTIEVE KAPAZITÄT CAPACIDAD EFECTIVA CAPACITÀ EFFETTIVA	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>-</td> <td>-</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>-</td> <td>-</td> <td>-</td> </tr> </table>	1	-	-	-	2	-	-	-
1	-	-	-						
2	-	-	-						
n°	258214								

CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN



- 1 - BESTUURERSSTOEL**
- 2 - VEILIGHEIDSRIEM**
- 3 - HANDGREEP VOOR INCLINATIE VAN HET STUUR**
- 4 - PORTIERHANDVAT BESTUURERS CABINE**
- 5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL**
- 6 - DASHBOARD CONTROLEORGANEN EN CONTROLELAMPJES**
- 7 - ONDERBREKING SCHITTERLICHT**
- 8 - WAARSCHUWINGSSCHAKELAAR**
- 9 - SCHAKELAAR VERLICHTING, CLAXON EN KNIPPERLICHTEN**
- 10 - AANZETTER MET SLEUTEL**
- 11 - TOEGANGSLUIKJE VERMOGENSZEKERINGEN**
- 12 - VERMOGENSZEKERINGEN**
- 13 - ZEKERINGEN**
- 14 - GASPEDAAL**
- 15 - PEDAAL VAN BEDRIJFSREM**
- 16 - HENDEL OMZETTEN RIJRICHTING**
- 17 - HENDEL HANDREM**
- 18 - HYDRAULISCHE BEDIENING**
- 19 - ACCUKAP OMHOOG**
- 20 - ACCUCONTACT**
- 21 - REMOLIETANK**
- 22 - WERKLIJCHT VOOR**
- 23 - STADSLICHTEN EN KNIPPERLICHTEN VOOR**
- 24 - ACHTERLICHTEN**
- 25 - SCHITTERLICHT**
- 26 - NOODSTOP**
- 27 - DOCUMENTENKLEM**
- 28 - VERGREDELINGSAS VAN DE ACCUBAK**

OPMERKING: Alle uitdrukkingen zoals RECHTS, LINKS, VOOR, ACHTER moeten worden uitgelegd als voor iemand die op de bestuurdersstoel zit en voor zich uit kijkt.

1 - BESTUURDERSSTOEL

OM UW COMFORT TE VERZEKEREN KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

INSTELLING VOOR ACHTER

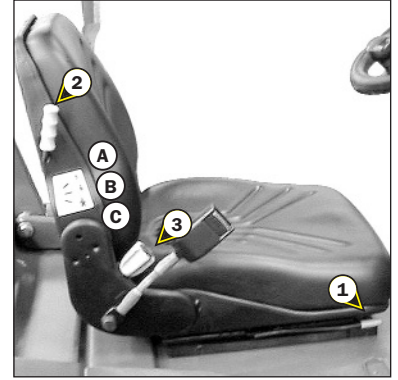
- Trek hendel 1 naar rechts.
- Schuif de zitting in de gewenste stand.
- Laat de hendel los en controleer of deze goed vergrendeld is.

AFSTELLEN VAN DE ZITDRUK

- Hendel 2 plaatsen al naar gelang het gewicht van de bestuurder.
Stand A: lichte bestuurder.
Stand B: middelzware bestuurder.
Stand C: zware bestuurder.

INSTELLING VAN DE SCHUINE STAND VAN DE RUGLEUNING

- Aan het hendeltje 3 trekken om de rugleuning in de gewenste stand te zetten tussen 5° en -20°.



2 - VEILIGHEIDSRIEEM

- Ga in de juiste houding zitting op de stoel.
- Op de ontgrendelknop 1 drukken en de gewenste gordellengte uittrekken.
- De riem vastgespen en controleren of hij naar behoren is geblokkeerd.
- De gordel aanpassen aan uw lichaamsomtrek terwijl u opnieuw op knop 1 drukt.
- Controleer of de veiligheidsriem niet is ineengestremgeld is.
- Altijd de gordel vasthouden bij gebruik van de ontgrendelknop 1.

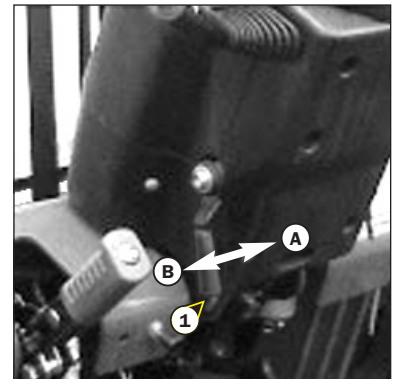
 ***U mag in geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheidsgordel defect is (bevestiging, blokkering, gescheurd enz...). De veiligheidsgordel onmiddellijk repareren of vervangen.***



3 - HANDGREEP VOOR INCLINATIE VAN HET STUUR

Met deze hendel kan men de hoogte van het stuur verstellen en het min of meer schuin zetten.

- Hendel 1 naar A toe draaien om het stuur te deblokken en af te kunnen stellen.
- Hendel 1 naar B toe draaien om het stuur te blokkeren in de gewenste stand.

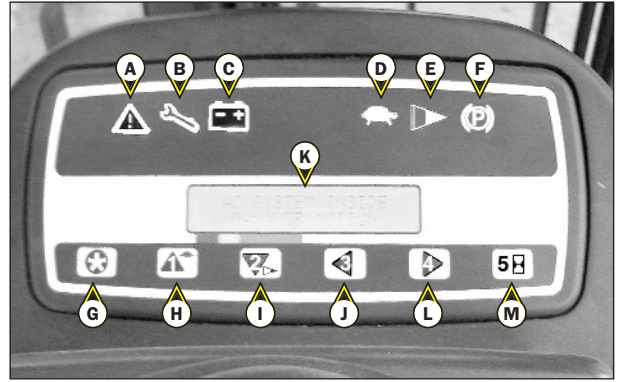


4 - PORTIERHANDVAT BESTUURDERS-CABINE

5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL

6 - DASHBOARD CONTROLEORGANEN EN CONTROLELAMPJES

Bij het maken van elektrisch contact op de heftruck moeten de rode controlelampjes A - B - C - D - E - F op het dashboard gelijktijdig gaan branden tijdens de controletest, om aan te geven dat ze naar behoren werken. Op het controlescherm moet het hoofdmenu verschijnen.



CONTROLELAMPJES



A - ROOD DIAGNOSELAMPJE

Dit controlelampje gaat branden bij het maken van elektrisch contact op de heftruck en gaat uit als de diagnose gereed is.



B - ROOD CONTROLELAMPJE FOUTCODE

Dit controlelampje gaat branden bij het maken van elektrisch contact op de heftruck en moet uitgaan als de diagnose gereed is. Als dit controlelampje blijft branden of als het gaat branden terwijl de heftruck in bedrijf is, verschijnt er een foutcode op het controlescherm K (zie: reparatiehandleiding).



C - ROOD CONTROLELAMPJE LEGE ACCU

Dit controlelampje gaat branden bij het maken van elektrisch contact op de heftruck en moet uitgaan als de diagnose gereed is. Dit lampje knippert en de buzzer is hoorbaar wanneer de accu bijna leeg is (>20 %). In dat geval is verder werken met de heftruck onmogelijk, alleen verplaatsing is toegestaan om onmiddellijk naar de zone voor het laden van de accu te gaan.



D - ROOD CONTROLELAMPJE SNELHEIDSBEGRENZER VERPLAATSING

Dit lampje gaat branden wanneer de langzame snelheidsstand wordt gekozen met toets H.



E - ROOD CONTROLELAMPJE VERMOGENSBEGRENZER VERPLAATSING

Dit controlelampje gaat branden wanneer de stand voor verplaatsing met laag vermogen wordt gekozen met toets I.



F - ROOD CONTROLELAMPJE HANDREM

Als het lampje brandt, wil dat zeggen dat de handrem aangetrokken is.

CONTROLE ORGANEN



G - VALIDATIETOETS

Deze toets is uitsluitend bestemd voor het instellen van de parameters van de heftruck en mag niet worden gebruikt door de bediener. De instellingen mogen uitsluitend worden verricht door bevoegd personeel (raadpleeg uw dealer).



H - TOETS SNELHEIDSBEGRENZER VERPLAATSING

Druk op de toets om de snelheidsstand te kiezen: langzaam of snel. Het controlelampje D brandt als de snelheidsstand langzaam wordt gekozen.



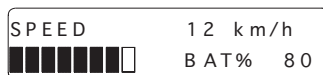
I - TOETS VERMOGENSBEGRENZER VERPLAATSING

Druk op de toets om de vermogenstand te kiezen: hoog of laag. Het controlelampje E brandt als de vermogenstand laag wordt gekozen.



J - TOETS RETOUR

Deze toets is uitsluitend bestemd voor het instellen van de parameters van de heftruck en mag niet worden gebruikt door de bediener. De instellingen mogen uitsluitend worden verricht door bevoegd personeel (raadpleeg uw dealer).



K - CONTROLESCHERM

Bij het maken van elektrisch contact op de heftruck en nadat op het diagnosescherm het hoofdmenu is verschenen: de teller van de verplaatsingssnelheid en de laadtoestand van de accu.



L - TOETS DRAAICIRKEL ACHTERWIEL

Druk één keer op deze toets om de richting en hoek van de draaicirkel van het achterwiel weer te geven op het controlescherm K. Druk nogmaals op deze toets om terug te gaan naar het hoofdmenu.



Eén brandende LED op de centrale positie geeft aan dat het wiel recht staat.

De LED's aan de rechterkant gaan branden wanneer men naar rechts draait en de LED's aan de linkerkant gaan branden wanneer men naar links draait.



M - TOETS URENTELLER

Druk één keer op deze toets om het totale aantal gebruiks- en verplaatsingsuren weer te geven.

Druk nogmaals op deze toets om alleen het aantal verplaatsingsuren weer te geven.

Druk een derde maal op deze toets om terug te gaan naar het hoofdmenu K.

KEYON TIME	28H
■■■■■■■■■	BAT% 80

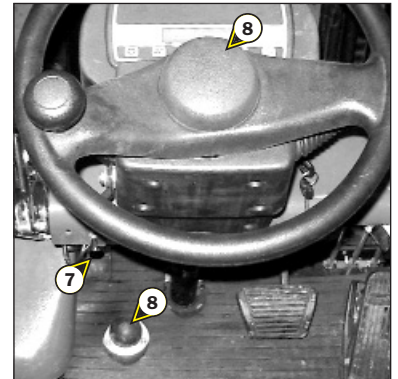
Totaal aantal gebruiks- en verplaatsingsuren.

TRACT TIME	18H
■■■■■■■■■	BAT% 80

Alleen aantal verplaatsingsuren.

7 - ONDERBREKING SCHITTERLICHT

- Druk op de knop om het schitterlicht te ontsteken, en druk nogmaals om het licht te doven.

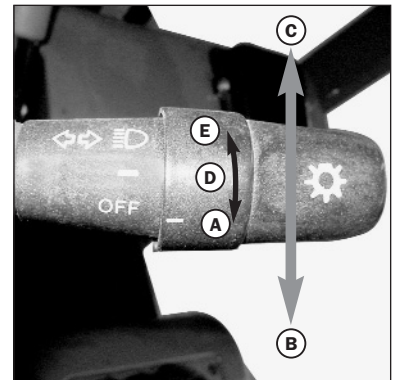


8 - CLAXONSCHAKELAAR

9 - SCHAKELAAR VERLICHTING EN KNIPPERLICHTEN

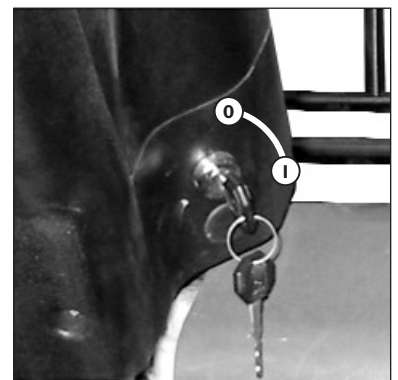
Deze schakelaar bedient het visuele signaalstelsel.

- A - De lichten zijn gedoofd.
- B - Knipperlichten rechts werken.
- C - Knipperlichten links werken.
- D - De stadslampen en de achterlichten staan aan.
- E - De werklichten voor en de achterlichten branden.



10 - AANZETTER MET SLEUTEL

- Deze aanzetter heeft 2 standen:
 - O - Onderbreking elektrisch contact.
 - I - Elektrisch contact.



11 - TOEGANGSLUIKJE VERMOGENSZEKERINGEN



12 - VERMOGENSZEKERINGEN

- Toegangsluikje vermogenszekeringen 11 demonteren om bij de zekeringen te kunnen komen.

F1 - Motor van de hydraulische bediening (300 A).

F2 - Motor van de overbrenging (300 A).

OPMERKING: Een doorgeslagen zekering vervangen door een nieuwe zekering van dezelfde kwaliteit en met hetzelfde vermogen. Nooit een gerepareerde zekering opnieuw gebruiken.

 **Raadpleeg uw dealer in geval van onregelmatigheden.**



13 - ZEKERINGEN

- Het deksel 1 verwijderen om bij zekeringen te kunnen komen.

F1 - Bedieningssysteem (10 A).

F2 - Hoofdsysteem (10 A).

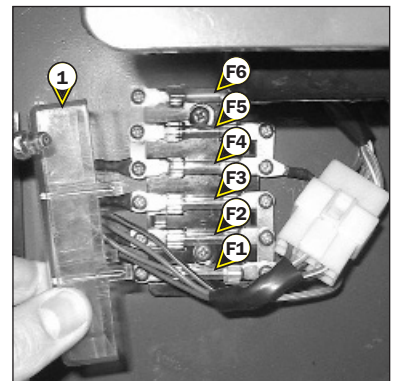
F3 - Controleorganen (10 A).

F4 - Verlichting (10 A).

F5 - Verlichting (10 A).

F6 - Reserve (10 A).

OPMERKING: Een doorgeslagen zekering vervangen door een nieuwe zekering van dezelfde kwaliteit en met hetzelfde vermogen. Nooit een gerepareerde zekering opnieuw gebruiken.



14 - GASPEDAAL

15 - PEDAAL VAN DE BEDRIJFSREM

16 - HENDEL OMZETTEN RIJRICHTING

De rijrichting van de heftruck alleen omzetten als men langzaam rijdt, zonder gas te geven.

VOORUIT: De hendel naar voren zetten (stand A).

ACHTERUIT: De hendel naar achteren zetten (stand B).

VRIJE STAND: De hendel moet in de vrije stand staan als men de heftruck wil starten (stand C).

OPMERKING: Achteruitrijlichten en een geluidssignaal bij het achteruitrijden geven aan dat de heftruck achteruit rijdt.

VEILIGHEID TIJDENS HET VERPLAATSEN VAN DE HEFTRUCK

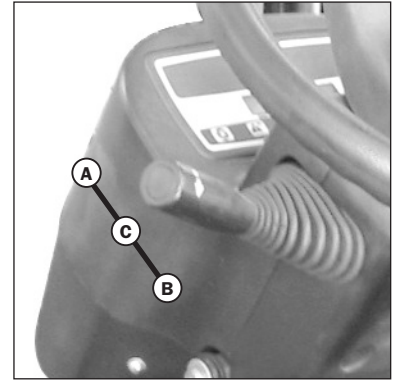
Als de bediener de heftruck naar voren of naar achteren wil verplaatsen, moet hij de volgende sequentie in acht nemen:

- 1 - naar behoren gaan zitten op de chauffeursstoel,
- 2 - elektrisch contact maken,
- 3 - de parkeerrem loszetten,
- 4 - de versnelling vooruit of achteruit instellen.

Om de heftruck te stoppen, moet hij de volgende sequentie in acht nemen:

- 1 - de richtingomkeerinrichting in de vrije stand zetten,
- 2 - de parkeerrem aantrekken,
- 3 - het elektrische contact verbreken,
- 4 - uit de heftruck gaan.

Als deze sequentie niet in acht worden genomen, moet men de richtingomkeerinrichting in de vrije stand zetten en de sequentie opnieuw uitvoeren.

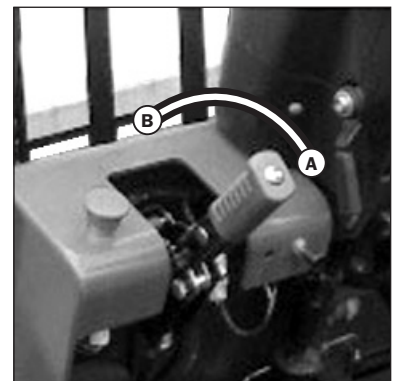


17 - HENDEL HANDREM

- Om de handrem aan te trekken, het rempedaal indrukken en de hendel naar achteren trekken (stand A).

- Om de handrem los te maken, de hendel naar voren zetten (stand B).

OPMERKING: Als de handrem wordt uitgeschakeld zonder de aanwezigheid van de bestuurder, wordt een intermitterend geluidssignaal uitgezonden.



18 - HYDRAULISCHE BEDIENING

⚠ Niet proberen de hydraulische druk van het systeem te wijzigen. In geval van slechte werking uw dealer raadplegen. IEDERE WIJZIGING MAAKT DE GARANTIE NIETIG.

⚠ Gebruik de hydraulische bedieningsorganen voorzichtig en zonder stoten om storingen te voorkomen die het gevolg zijn van schokken aan de heftruck.

OPTILLEN LADING

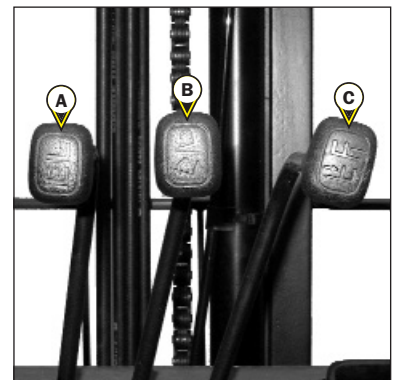
- Hendel A naar achteren voor het optillen.
- Hendel A naar voren voor het zakken.

KANTELEN VAN DE MAST

- Hendel B naar achteren om naar achteren te kantelen.
- Hendel B naar voren om naar voren te kantelen.

ZIJWAARTSE VERPLAATSING VAN HET SCHUTBORD

- Duw hendel C naar achteren voor zijwaartse verplaatsing naar rechts.
- Duw hendel C naar voren voor zijwaartse verplaatsing naar links.



Enkel voor ISO3691 (Onderbreking van de hydraulische bewegingen)

Het gebruik van de hydraulische bediening is enkel mogelijk als de bestuurder aanwezig is en goed op zijn stoel zit.

19 - ACCUKAP OMHOOG

! Plaats voor uw veiligheid de vorken of het toebehoren op de grond, en dit om incidenten te vermijden waarbij onvrijwillig de hydraulische bediening en de noodstopknop worden geactiveerd.

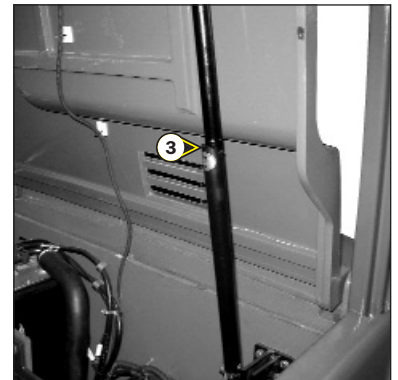
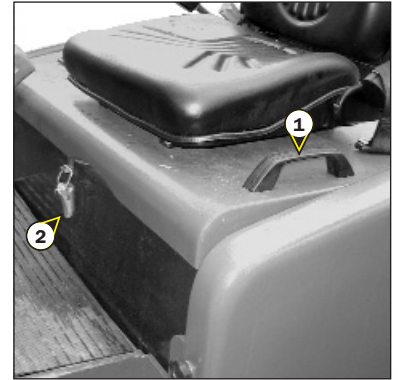
! Wees voorzichtig, de ledematen zouden klem kunnen komen te zitten of kunnen worden geplet tijdens deze manoeuvre. Breng de accukap altijd omhoog of weer omlaag met behulp van het handvat 1. Vergewis u ervan dat niets of niemand het neerlaten van de accukap kan belemmeren.

OMHOOGBRENGEN VAN DE ACCUKAP

- Kantel indien nodig het stuurwiel naar voren en de zitting naar achteren om de accukap omhoog te brengen.
- Maak de vergrendeling 2 los, plaats de andere hand op het handvat 1 en breng de accukap voorzichtig omhoog.
- Controleer of het scharnier 3 geblokkeerd is.

OMLAAGBRENGEN VAN DE ACCUKAP

- Plaats een hand op het handvat 1 en houd de accukap vast.
- Deblokkeer het scharnier 3 en laat de accukap langzaam zakken.
- Vergrendel de accukap met de vergrendeling 2.

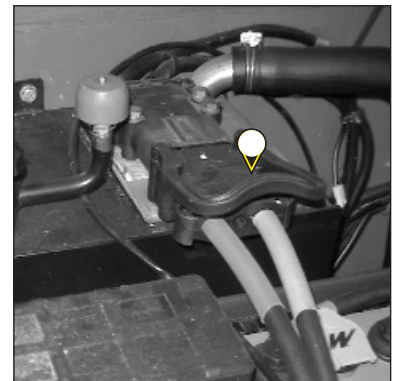


20 - ACCUCONTACT

Hiermee kan men het elektrische circuit afsluiten of onder spanning zetten.

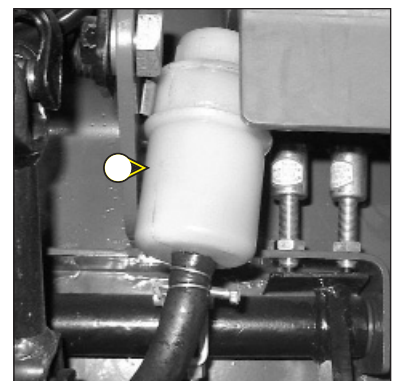
- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

! Het elektrische contact van de heftruck moet worden onderbroken alvorens het accucontact 1 los te koppelen of aan te sluiten. In geval van onregelmatigheden of interventie op de heftruck het accucontact loskoppelen.



21 - REMOLIETANK

Zie: 3 - ONDERHOUD: B - OM DE 50 WERKUREN.

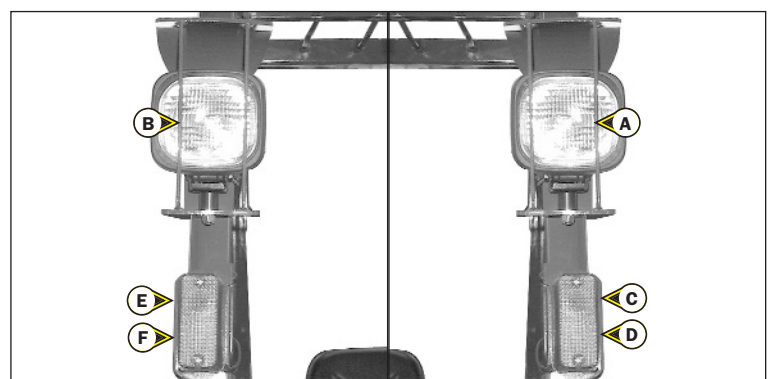


22 - WERKLIJCHT VOOR

- A - Werklicht linksvoor.
- B - Werklicht rechtsvoor.

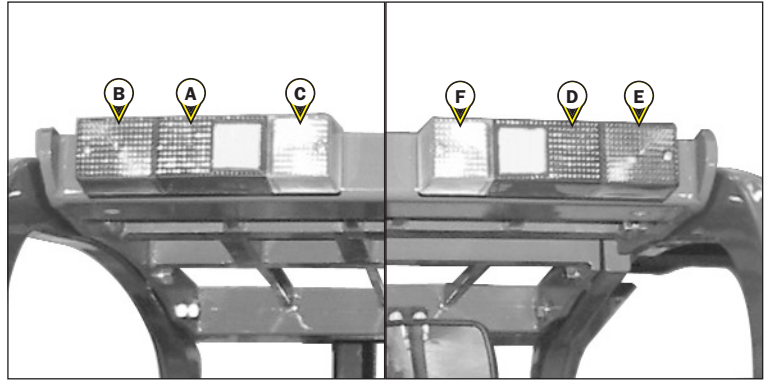
23 - STADSLICHTEN EN KNIPPERLICHTEN VOOR

- C - Stadslicht linksvoor.
- D - Knipperlicht linksvoor.
- E - Stadslicht rechtsvoor.
- F - Knipperlicht rechtsvoor.

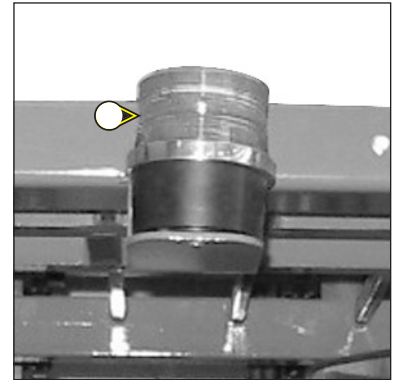


24 - ACHTERLICHTEN

- A - Linker achterlicht.
Remlicht linksachter.
- B - Knipperlicht linksachter.
- C - Achteruitrijlicht linksachter.
- D - Rechter achterlicht.
Remlicht rechtsachter.
- E - Knipperlicht rechtsachter.
- F - Achteruitrijlicht linksachter.



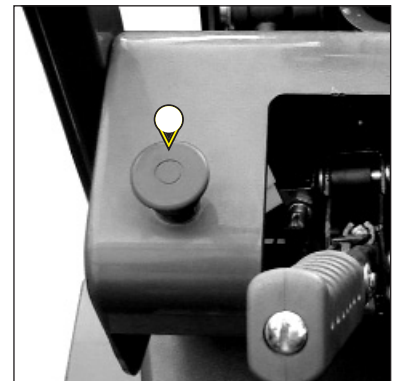
25 - SCHITTERLICHT



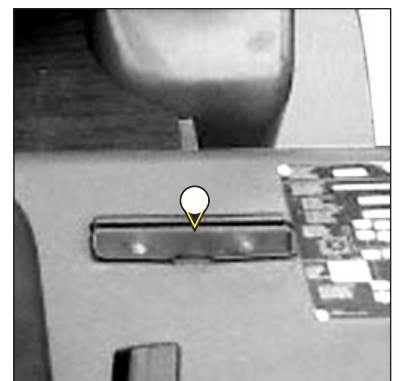
26 - NOODSTOP

- In geval van gevaar kunt u hiermee de voeding naar het elektrische circuit onderbreken.
- Aan de knop trekken om hem te desactiveren alvorens de heftruck weer op te starten.

 **Indien u deze knop gebruikt, zullen de hydraulische bewegingen plotseling tot stilstand komen. Wees hierop bedacht.**

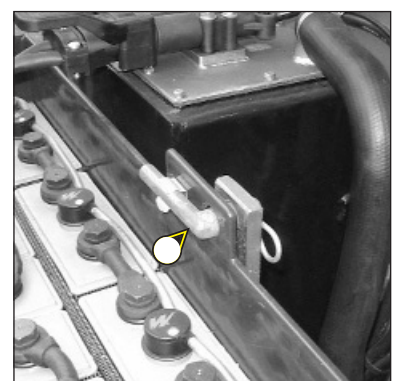


27 - DOCUMENTENKLEM



28 - VERGREDELINGSAS VAN DE ACCUBAK

Zie: 3 - ONDERHOUD: F - SPECIAAL ONDERHOUD.



TREKSTANG EN TREKHAAK

Aan deze inrichting die aan de achterkant van de heftruck zit, kan een aanhanger wordt gehangen. De capaciteit wordt voor elke heftruck beperkt door het toegestane totale rijdende gewicht, de trekkracht en de maximale verticale spanning op het aanhaakpunt. Deze inlichtingen staan aangegeven op het plaatje van de fabrikant dat op elke heftruck zit (zie: 2 - BESCHRIJVING: IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK).

- Raadpleeg voor het gebruik van een aanhanger de in uw land geldende regelgeving (maximale rijsnelheid, remming, maximaal gewicht van de aanhanger e.d.).
- Controleer de staat van de aanhanger vóór gebruik (staat en druk van de banden, elektrisch contact, hydraulische slang, remsysteem e.d.).

! *Trek geen aanhanger of toebehoren dat niet in perfecte staat van werking verkeert. Het gebruik van een aanhanger in slechte staat zou de stuurinrichting en de remming van de heftruck en dus de veiligheid van het geheel kunnen aantasten.*

! *Indien een persoon buiten de truck helpt bij het aanhangen of loshalen van de aanhanger, moet deze persoon voortdurend zichtbaar blijven voor de bestuurder en wachten tot de heftruck is gestopt en de parkeerrem is aangetrokken alvorens met de aanhanger aan de slag te gaan.*

A - TREKSTANG

AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Zet voor het aanhangen de heftruck zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.
- De parkeerrem aantrekken.
- De ring van de aanhanger plaatsen of weghalen.

! *Let bij deze manoeuvre op het gevaar van bekneld raken of pletten.*
Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.



3 - ONDERHOUD

INHOUDSOPGAVE

OORSPRONKELIJKE VERVANGINGSDELEN EN UITRUSTINGEN VAN MANITOU 3 - 4

CONTROLELIJST INBEDRIJFSTLLING 3 - 5

FILTERELEMENTEN 3 - 6

SMEERMIDDELEN 3 - 7

ONDERHOUDSTABEL 3 - 8

A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN 3 - 10

B - OM DE 50 WERKUREN 3 - 14

C - OM DE 250 WERKUREN 3 - 18

D - OM DE 500 WERKUREN 3 - 20

E - OM DE 1000 WERKUREN 3 - 22

F - SPECIAAL ONDERHOUD 3 - 24

OORSPRONKELIJKE VERVANGINGSDELEN EN UITRUSTINGEN VAN MANITOU

HET ONDERHOUD VAN DE HEFTRUCKS MOET ABSOLUUT VERRICHT WORDEN
MET OORSPRONKELIJKE VERVANGINGSDELEN VAN MANITOU.

INDIEN U TOESTAAT DAT ANDERE ONDERDELEN DAN OORSPRONKELIJKE MANITOU ONDERDELEN GEBRUIKT WORDEN,

RISKEERT U

- Dat op het juridische vlak uw aansprakelijkheid wordt ingeroepen in geval van ongeluk.
- Dat er op het technische vlak storingen optreden in de werking of dat de levensduur van de heftruck verkort wordt.

**HET GEBRUIK VAN NAGEMAAKTE ONDERDELEN OF COMPONENTEN DIE NIET DOOR DE FABRIKANT ZIJN ERKEND,
DOET DE CONTRACTUELE GARANTIE VERVALLEN.**

HET GEBRUIK VAN OORSPRONKELIJKE MANITOU ONDERDELEN BIJ DE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN,

***GEEFT U TOEGANG TOT
EEN WARE KNOW-HOW***

MIDDELS ZIJN NETWERK VERSCHAFT MANITOU AAN DE GEBRUIKER,

- Zijn know-how en vaardigheid.
- De garantie van de kwaliteit van de uitgevoerde werkzaamheden.
- Oorspronkelijke vervangingsdelen.
- Een bijstand bij het preventieve onderhoud.
- Een efficiënte hulp bij het stellen van een diagnose.
- Verbeteringen die kunnen worden doorgevoerd dankzij de feed-back.
- Opleidingen voor het personeel van de exploitant.
- Alleen het MANITOU netwerk kent in detail het ontwerp van de heftruck en beschikt dus over de beste technische capaciteiten om het onderhoud uit te voeren.

DE VERVANGINGSDELEN ZIJN UITSLUITEND BESCHIKBAAR BIJ MANITOU EN ZIJN NETWERK VAN DEALERS.

De lijst met dealers is beschikbaar op de MANITOU site www.manitou.com

CONTROLELIJST INBEDRIJFSTELLING

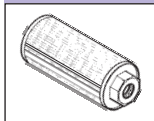
0 = Goed 1 = Ontbreekt 2 = Onjuist

100	VERBRANDINGSMOTOR	
01	Luchtfilter	
02	Brandstoftank	
03	Brandstofleidingen - Filter	
04	Injectiesysteem of carburatie	
05	Radiator en koelsysteem	
06	Drijfriemen	
07	Slangen	
101	OVERBRENGING	
01	Systeem omzetten rijrichting	
02	Bediening versnelling	
03	Onderbrekingspedaal	
04	Koppeling	
102	ASSEN / TUSSENBAK	
01	Werking en afdichting	
02	Regeling van de aanslagen	
103	HYDRAULISCH / HYDROSTATISCH CIRCUIT	
01	Tank	
02	Pompen en koppelingen	
03	Aanspannen van de verbindingen	
04	Hefcilinder(s)	
05	Kantelcilinder(s)	
06	Cilinder(s) toebehoren	
07	Telescoopcilinder(s)	
08	Compensatiecilinder(s)	
09	Stuurcilinder(s)	
10	Verdeler	
11	Evenwichtsklep	
104	REMSYSTEEM	
01	Werking van de bedrijfsrem en de parkeerrem	
02	Peil van de remvloeistof	
105	OLIËN EN SMERING	
106	GEHEEL ARM / MANISCOPIC / MANIACCESS	
01	Balk en telesc(oop)(open)	
02	Glij schoen	
03	Draaipunten	
04	Plateau	
05	Vorken	
107	MASTGEHEEL	
01	Vaste en bewegende mastelementen	
02	Plateau	
03	Kettingen	
04	Rollen	
05	Vorken	

108	TOEBEHOREN	
01	Aanpassing op de machine	
02	Hydraulische aansluitingen	
109	CABINE / BESCHERMING / ELEKTRISCH CIRCUIT	
01	Zetel	
02	Instrumentenbord en radio	
03	Waarschuwing visueel en auditief / veiligheidssysteem	
04	Verwarming / airconditioning	
05	Ruitenwisser / Ruitenwasser	
06	Wegwaarschuwingssysteem	
07	Claxon achteruitrijden	
08	Wegverlichting	
09	Extraverlichting	
10	Zwaailicht	
11	Accu	
110	WIEL	
01	Velgen	
02	Pneumatisch / Druk	
111	SCHROEFWERK	
112	CHASSIS EN CARROSSERIE	
113	VERF	
114	ALGEMENE WERKING	
115	HANDLEIDING	
116	HANDLEIDING KLANT	

FILTERELEMENTEN

HYDRAULIEK



PATROON VAN DE OLIEFILTER VAN DE HYDRAULISCHE TERUGLOOP

Referentie: 824074

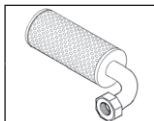
Vervangen: 1000 H



ONTLUCHTER VAN DE HYDRAULISCHE OLJETANK

Referentie: 826882 (Aantal: 2)

Schoonmaken: 1000 U



ZUIGKORF VAN DE HYDRAULISCHE OLJETANK

Referentie: 824571

Schoonmaken: 1000 U

SMEERMIDDELEN



GEBRUIK VAN SMEERMIDDELEN:

- Tijdens het bijvullen mogen de verschillende oliën niet worden gemengd.
- Bij het olieversen is de olie van MANITOU perfect geschikt.

ANALYSE DIAGNOSE VAN DE OLIE

In het geval een onderhouds- of reparatiecontract is gesloten met de dealer, kan men u verzoeken over te gaan tot een diagnose van de motor-, overbrenging- en wielasolie naar gelang de gebruiksgraad.

OVERBRENGING				
ORGANEN DIE GESMEERD	INHOUD	AANBEVOLEN	VERPAKKING	REFERENTIE
OVERBRENGING	4 Liter	MANITOU olie Automatische overbrenging	1 L.	62148
			20 L.	546332
			55 L.	546217
			209 L.	546195

MAST				
ORGANEN DIE GESMEERD		AANBEVOLEN	VERPAKKING	REFERENTIE
MASTITKETTINGEN		MANITOU smeermiddel Speciaal kettingen (spuitbus)	400 ml.	554271
SMERING VAN DE MAST		MANITOU smeermiddel Multifunctioneel NLGI 2	400 g.	545996
			1 Kg.	161590
			50 Kg.	499235

HYDRAULIEK				
ORGANEN DIE GESMEERD	INHOUD	AANBEVOLEN	VERPAKKING	REFERENTIE
HYDRAULISCHE OLIE TANK ME 425 ME 430	25 Liter 30 Liter	MANITOU olie Hydraulisch ISO 46	5 L.	545500
			20 L.	582297
			55 L.	546108
			209 L.	546109

REM				
ORGANEN DIE GESMEERD	INHOUD	AANBEVOLEN	VERPAKKING	REFERENTIE
REMSYSTEEM	1,5 Liter	MANITOU vloeistof Remvloeistof DOT 4	0,5 L.	473013
			1 L.	473014
			5 L.	486363
			30 L.	486364

ACHTERAS				
ORGANEN DIE GESMEERD		AANBEVOLEN	VERPAKKING	REFERENTIE
SPILLEN VAN DE ASHALS KRUKSTANGEN STUURINRICHTING		MANITOU smeermiddel Multifunctioneel HD NLGI 2	400 g.	161589
			1 Kg.	554973
			5 Kg.	554974
			20 Kg.	499233
			50 Kg.	489670

ONDERHOUDSTABEL

(1): VERPLICHTE REVISIE NA 500 UREN OF 6 MAANDEN

Deze revisie moet verplicht worden uitgevoerd na ongeveer 500 bedrijfsuren of 6 maanden na de inbedrijfstelling van de machine (wat het eerst wordt bereikt).

A = BIJSTELLEN	N = SCHOONMAKEN
C = CONTROLEREN	P = DOORBLAZEN
D = KALKAANSLAG VERWIJDEREN	R = VERVANGEN
G = SMEREN	V = AFTAPPEN

 (1)	DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN	OM DE 50 WERKUREN	OM DE 250 WERKUREN	OM DE 500 WERKUREN OF 6 MAANDEN	OM DE 1000 WERKUREN OF 1 JAAR	OM DE 2000 WERKUREN OF 2 JAAR	OM DE 4000 WERKUREN
--	---	----------------------	-----------------------	--	--	--	---------------------------

								Bladzijde
ELEKTRICITEIT								
Accu	D	D	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-10
Peil van de elektrolyt van de accu	C	C	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-10
Reinheid van de accu	C	C	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-11
Elektrolytpeil in alle elementen van de accu	C	C	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-15
Densiteit van de elektrolyt van de accu	C	C	◀◀	◀◀	C*	◀◀	◀◀	3-16
Toestand van de bedieningspanelen	C			C	◀◀	C*	◀◀	3-18
Isolati weerstand van de accu	C			C	◀◀	C*	◀◀	3-20
Staat van de bundels en de kabels					C*	◀◀	◀◀	
Claxons						C*	◀◀	
Verlichting en signalisatie						C*	◀◀	
Richtingspotentiometer						C*	◀◀	
De accubak verwijderen								3-24
OVERBRENGING								
Oliepeil overbrenging	C			C	◀◀	◀◀	◀◀	3-18
Olie overbrenging	V				V	◀◀	◀◀	3-22
BANDEN								
Aandraaiing van de moeren van de wielen	C	C	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-12
Staat van de wielen en de banden						C*	◀◀	
MAST								
Spanning en uitlijning van de masthijskettingen	C/A	C/A	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-14
Mast	G	G	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-14
Masttilkettingen	N/C/G			N/C/G	◀◀	C*	◀◀	3-20
Staat van de hele mast						C*	◀◀	
Kettingrollen						C*	◀◀	
Mastgeleiderrollen						C*	◀◀	
Mastdraagrollen						C*	◀◀	
Dikte van de mastsljitplaten						C*	◀◀	
HYDRAULIEK								
Hydraulische oliepeil	C	C	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-15
Hydraulische olie					V	◀◀	◀◀	3-23
Ontluchter van de hydraulische olietank					R	◀◀	◀◀	3-23
Zuigkorf van de hydraulische olietank					N	◀◀	◀◀	3-23
Filter hydraulische terugslag					R	◀◀	◀◀	3-23
Staat van de vijzels (lekken, pennen)					C*	◀◀	◀◀	
Snelheid van de hydraulische bewegingen					C*	◀◀	◀◀	
Staat van de slangen					C*	◀◀	◀◀	
Hydraulische olietank						N*	◀◀	
Druk van de hydraulische circuits						C*	◀◀	
Afgegeven hoeveelheden van de hydraulische circuits						C*	◀◀	
REM								
Peil remolie	C	C	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-15
Handrem	C/A	C/A	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-18
Rem	C*			C*	◀◀	◀◀	◀◀	
Remolie					V*	◀◀	◀◀	
Remsysteem					P*	◀◀	◀◀	
BESTURING								
Krukstang stuurinrichting	G	G	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	3-16
Besturing						C*	◀◀	

A = BIJSTELLEN	N = SCHOONMAKEN
C = CONTROLEREN	P = DOORBLAZEN
D = OPLADEN	R = VERVANGEN
G = SMEREN	V = AFTAPPEN

	DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN	OM DE 50 WERKUREN	OM DE 250 WERKUREN	OM DE 500 WERKUREN OF 6 MAANDEN	OM DE 1000 WERKUREN OF 1 JAAR	OM DE 2000 WERKUREN OF 2 JAAR	OM DE 4000 WERKUREN
---	---	----------------------	-----------------------	--	--	--	---------------------------

BESCHERMKOOI

Veiligheidsriem						C	◀◀	◀◀
Staat van de achteruitkijkspiegels						C*	◀◀	◀◀
Structuur						C*	◀◀	◀◀

Bladzijde
3-23

ACHTERAS

Spillen van de ashals	G	G	◀◀	◀◀	◀◀	◀◀	G/C*	
Achteras							C*	

3-16

CHASSIS

Structuur						C*	◀◀	◀◀
Lagers en ringen van de draaipunten							C*	◀◀

TOEBEHOREN

Slijtage van de vorken	C*			C*	◀◀	◀◀	◀◀	
Schutbord toebehorenhouder					C*	◀◀	◀◀	
Staat van de toebehoren					C*	◀◀	◀◀	

HEFTRUCK

Slepen van de heftruck								
Bevestigen van een strop op de heftruck								
Vervoeren van de heftruck op een platformwagen								

3-24
3-24
3-25

(*): Raadpleeg uw dealer.

A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN

A1 - Accu

OPLADEN

Als na een werkcyclus de resterende capaciteit van de accu groter is dan of gelijk is aan 60 %, hoeft de accu niet te worden opgeladen.

- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

! Een accu met een capaciteit van meer dan 80 % niet ontladen en deze in één keer opladen in een goed geventileerde ruimte.

NORMAAL OPLADEN

- Het accucontact 1 loskoppelen (fig. A1/1).
- Het accucontact 1 aansluiten op de connector van de lader 2 (fig. A1/2).
- De lader inschakelen en normaal laden en egaliseren als stand kiezen.
- Als het laden gereed is, wordt de lader automatisch uitgeschakeld.
- Het accucontact 1 loskoppelen van de connector van de lader 2 (fig. A1/2).
- Het accucontact 1 opnieuw aansluiten.
- De kap van de accu sluiten.

Opmerking: Het laden van de accu vindt plaats met gesloten doppen en geopende accukap.

EXTRA LADING

Aangezien de normale lading niet voldoende is voor een volledige werkdag en om de accu niet voor meer dan 80 % van zijn capaciteit te ontladen, is het mogelijk een keer extra op te laden (tijdens de lunch of tijdens een werkonderbreking).

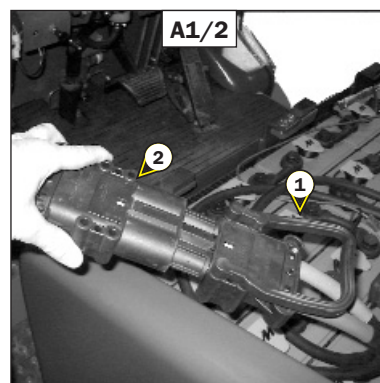
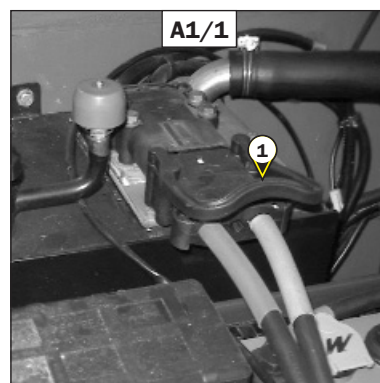
- Lader inschakelen en alleen normaal laden als stand kiezen.
- Als het laden gereed is, de lader uitschakelen.

EGALISATIELADEN

Als de accu langer dan een week niet hoeft te worden opgeladen, dient toch één keer per week egalisatieladen te worden uitgevoerd.

- De lader inschakelen en alleen egalisatieladen als stand kiezen.
- Als het egalisatieladen gereed is, wordt de lader automatisch uitgeschakeld.

! De lader moet worden ingesteld op basis van het type accu. Raadpleeg hiertoe de gebruiksaanwijzing bij de lader.



A2 - ELEKTROLYTPEIL VAN DE ACCU

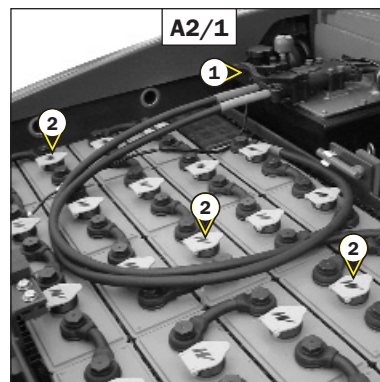
CONTROLLEREN

! Het vullen moet worden uitgevoerd na het laden.

ZONDER CENTRAAL VULLEN

Het elektrolytpeil van twee of drie elementen controleren (elke dag andere elementen kiezen).

- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- Het accucontact 1 loskoppelen (fig. A2/1).
- De doppen 2 (fig. A2/1) van de gekozen elementen van de accu openen.
- Het peil moet komen tot 15-20 mm boven de plaatjes in de accu.
- Indien nodig bijvullen met schoon gedestilleerd water of gedemineraliseerd water dat in een glazen fles wordt bewaard (in geval van morsen van water op de accu, zie: 3 - ONDERHOUD: A3 - REINHEID VAN DE ACCU).
- De doppen 2 terugplaatsen (fig. A2/1).
- De kabelschoenen controleren en vaseline aanbrengen om te voorkomen dat ze gaan oxideren.
- Het accucontact 1 weer aansluiten (fig. A2/1).
- De kap van de accu sluiten.

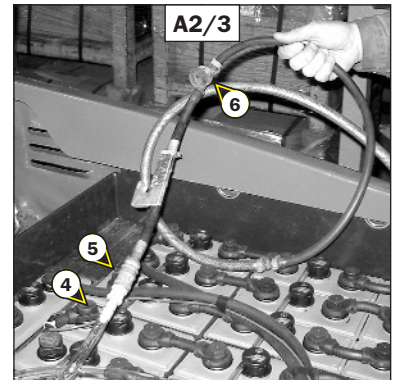
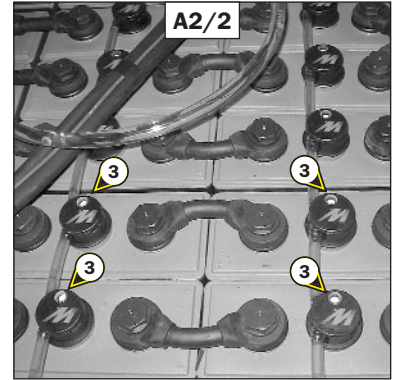


MET CENTRAAL VULLEN

- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- Het accucontact 1 loskoppelen (fig. A2/1).
- De peilindicaties 3 (fig. A2/1) moeten op de hoogste stand staan.
- Zonodig bijvullen met schoon gedestilleerd of gedemineraliseerd water.
- De slang 4 (fig. A2/3) aansluiten op de slang van de inspuitingpomp 5 (fig. A2/3).
OPMERKING: de inspuitingpomp moet zich boven de accu bevinden.
- Als het peil correct is, houden de bladen 6 (fig. A2/3) automatisch op met draaien.
- De slang 4 loskoppelen (fig. A2/3).
- De kabelschoenen controleren en vaseline aanbrengen om te voorkomen dat ze gaan oxideren.
- Het accucontact 1 weer aansluiten (fig. A2/1).
- De kap van de accu sluiten.

! *Het hanteren en onderhouden van een accu kan gevaar opleveren. neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:*

- *Zuurbestendige veiligheidsbril, handschoenen, schort, handschoenen en kleding dragen.*
- *Ringen, bril, armband en kleding met metaaldelen afdoen.*
- *De accu altijd horizontaal houden.*
- *Niet roken en niet in de buurt van een vlam werken.*
- *Werken in een voldoende geventileerde ruimte.*
- *Na het werken met een accu altijd de handen wassen, omdat accuzuur corroderend is.*
- *Als er elektrolyt op de huid of in de ogen is gekomen, gedurende 15 minuten afspelen met veel koud water en een arts raadplegen.*



A3 - REINHEID VAN DE ACCU

CONTROLLEREN

De accu moet altijd schoon en droog zijn om te voorkomen dat de accu automatisch ontladend of dat er stroom weglekt.

- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

! *Het accucontact loskoppelen en beschermen voorafgaand en elke wasbehandeling.*

WASSEN

- Controleren of de doppen goed zijn gesloten.
- De accu voorzichtig schoonmaken zonder druk uit te oefenen.
- De accu in de openlucht laten drogen en de bovenkant van de accu afnemen met een schone doek.

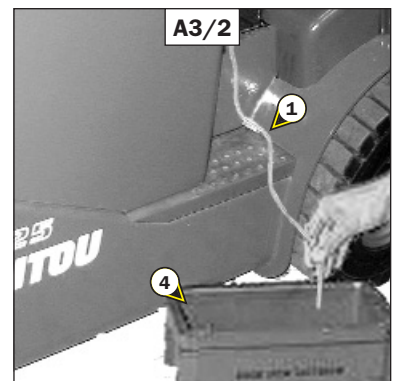
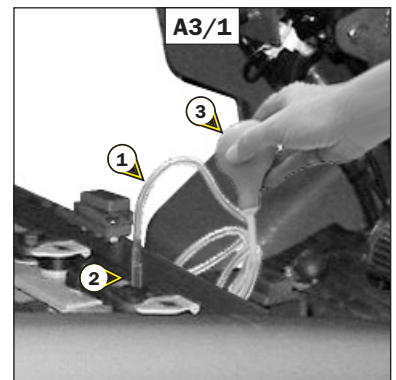
OPMERKING: Na een wasbeurt met water is een deel van het water terechtgekomen in de accubak. De bak moet dus worden geleegd.

DE ACCUBAK LEGEN

- De slang 1 (fig. A3) aansluiten op de buis 2 (fig. A3).
- De aftapbalg 3 (fig. A3) met water vullen en aansluiten op het andere uiteinde van de slang 1 (fig. A3).
- Een bak 4 (fig. A3) in de buurt van de accu neerzetten. De bodem van de bak zich boven de accu bevinden.
- Als de slang 1 (fig. A3) gevuld is, de balg 3 afnemen (fig. A3) en het uiteinde van de slang 1 (fig. A3) boven de bak 4 houden (fig. A3).

! *Het hanteren en onderhouden van een accu kan gevaar opleveren. neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:*

- *Zuurbestendige veiligheidsbril, handschoenen, schort, handschoenen en kleding dragen.*
- *Ringen, bril, armband en kleding met metaaldelen afdoen.*
- *De accu altijd horizontaal houden.*
- *Niet roken en niet in de buurt van een vlam werken.*
- *Werken in een voldoende geventileerde ruimte.*
- *Na het werken met een accu altijd de handen wassen, omdat accuzuur corroderend is.*
- *Als er elektrolyt op de huid of in de ogen is gekomen, gedurende 15 minuten afspelen met veel koud water en een arts raadplegen.*



- De staat van de banden controleren op sneden, bobbeltjes, slijtage enz...
- Controleren of de moeren van de wielen naar behoren zijn aangedraaid. Zoniet zouden de bouten van de wielen kunnen worden beschadigd en breken en kunnen de wielen worden vervormd.

Aandraaikoppel moeren van de wielen

- Voorwielen: 441 tot 558 N.m
- Achterwielen: 157 tot 176 N.m

B - OM DE 50 WERKUREN

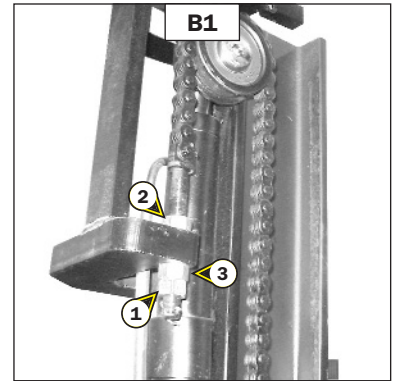
De hiervoor beschreven handelingen verrichten evenals de handelingen die hierna aangegeven worden.

B1 - SPANNING EN UITLIJNING VAN DE MASTHIJSKETTINGEN

CONTROLLEREN - BIJSTELLEN

Plaats de heftruck op een horizontale ondergrond terwijl de mast verticaal is en de vorken op ongeveer 200 mm boven de grond staan.

- Controleer of de hijskettingen van de mast goed uitgelijnd zijn tussen de bevestigingspunten van het plateau en de kettingrolletjes.
- Controleer de spanning van de kettingen met de hand. Indien nodig als volgt bijstellen en controleren of het plateau haaks op de mast staat.
- De moer 1 losschroeven (fig. B1).
- De borgmoer 2 (fig. B1) van de kettingspanner losschroeven.
- De spanning afstellen door de moer 3 (fig. B1) aan of los te draaien terwijl u de richting van de hijskettingen controleert.
- Vervolgens de borgmoer 2 (fig. B1) en de moer 3 (fig. B1) blokkeren.
- De moer 1 (fig. B1) vastdraaien.



Deze afstellingen zijn van belang voor een goede werking van de mast. Raadpleeg uw dealer in geval van onregelmatigheden.

B2 - MAST

SMEREN

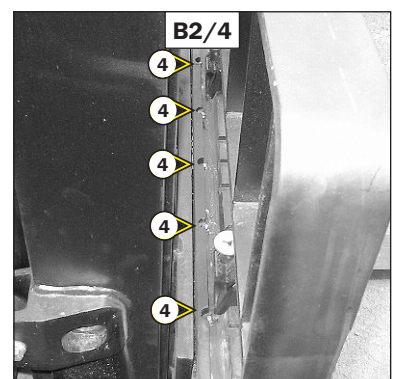
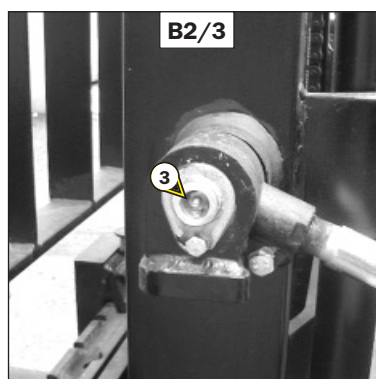
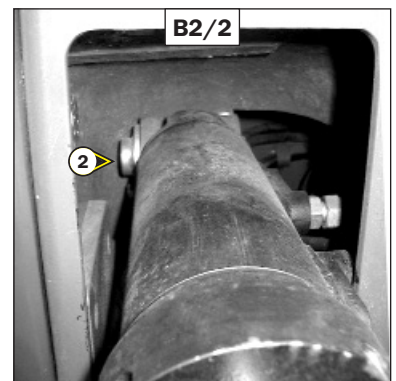
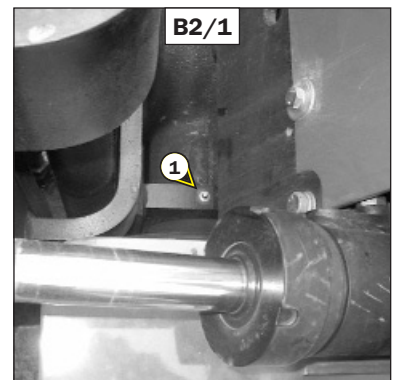
Deze handeling moet iedere week worden uitgevoerd als de heftruck niet 50 werkuren maakt in een week.



Bij intensief gebruik in een uiterst stoffige of oxiderende omgeving moet deze handeling om de 10 werkuren of dagelijks worden uitgevoerd.

De volgende punten schoonmaken en dan smeren met een smeermiddel (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN) en het overschot aan smeermiddel verwijderen.

- 1 - Smeernippels van de spullen aan de poot van de mast (2 smeernippels) (fig. B2/1).
- 2 - Smeernippels van de assen van de poot van de kantelvizels (2 smeernippels) (fig. B2/2).
- 3 - Smeernippels van de assen van de kop van de kantelvizels (2 smeernippels) (fig. B2/3).
- 4 - Smeernippels van de verplaatsingsplaat (5 smeernippels) (fig. B2/4).



B3 - OLIEPEIL VAN DE HYDRAULISCHE OLIE

CONTROLLEREN

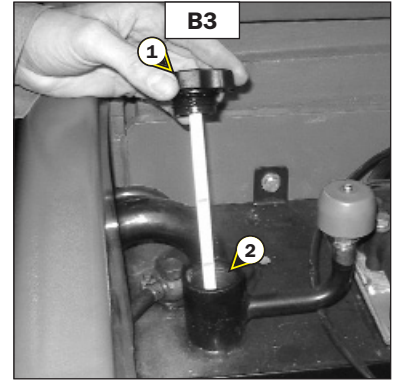
De heftruck op een horizontale ondergrond zetten, met de mast volledig naar achteren en omlaag.

- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- De peilstok 1 verwijderen (fig. B3).
- De peilstok schoonvegen en het peil controleren tussen de twee merktekens MINI en MAXI.
- Zonodig olie bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN) via het vulgat 2 (fig. B3).

! Een zorgvuldig schoongemaakte trechter gebruiken en de bovenkant van de oliebus voor het vullen schoonmaken.

- De peilstok 3 terugplaatsen (fig. B3/2).
- Visueel controleren of er geen lekkages zijn op de tank en de leidingen.

Ervoor zorgen dat het oliepeil altijd maximaal is want de koeling komt tot stand doordat de olie door de tank gevoerd wordt.



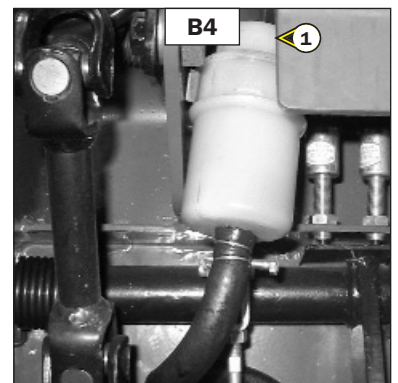
B4 - PEIL REMOLIE

CONTROLLEREN

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten.

- Het peil visueel controleren.
- Het oliepeil moet het MAXI merkteken in de tank bereiken.
- Zonodig olie bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN) via het vulgat 1 (fig. B4).
- Visueel controleren of er geen lekkages zijn op de tank en de leidingen.

! Indien het oliepeil aanzienlijk is gezakt, uw dealer raadplegen.



B5 - ELEKTROLYTPEIL VAN ALLE ELEMENTEN VAN DE ACCU

CONTROLLEREN

Dezelfde procedure volgen als de dagelijks uit te voeren procedure (zie: 3 - ONDERHOUD: A2 - ELEKTROLYTPEIL VAN DE ACCU), maar dan met controle van alle elementen van de accu.

B6 - DENSITEIT VAN DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU

CONTROLLEREN

- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- Het accucontact loskoppelen.
- De temperatuur van de elektrolyt meten (zie: OPMERKING).
- De dichtheid van de elektrolyt in ieder element van de accu meten met behulp van een zuurmeter (fig. B6/1).
- De elektrolytmeting vergelijken met het schema (fig. B6/2).
- Nooit controleren als men zojuist gedestilleerd water heeft toegevoegd. De accu opladen en een uur wachten alvorens de dichtheid van de elektrolyt van de accu te controleren.
- De doppen schoonmaken en afdrogen (zie: 3 - ONDERHOUD: A4 - REINHEID VAN DE ACCU).
- De kabelschoenen controleren en vaseline aanbrengen om te voorkomen dat ze gaan oxideren.
- De kap van de accu sluiten.

OPMERKING: De dichtheid van de elektrolyt hangt af van de temperatuur van de elektrolyt. Het is dus noodzakelijk de meting te verrichten en de conversie uit te voeren op basis van de volgende regel:

Als $T^{\circ}\text{C} > 30^{\circ}\text{C}$, is de correctie + 0,0007 per $^{\circ}\text{C}$ meer.

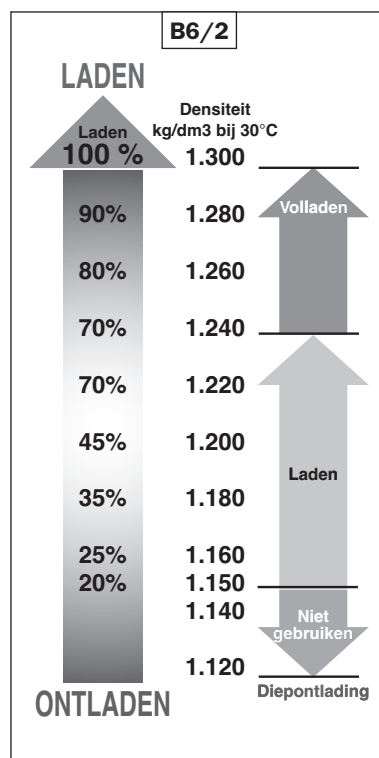
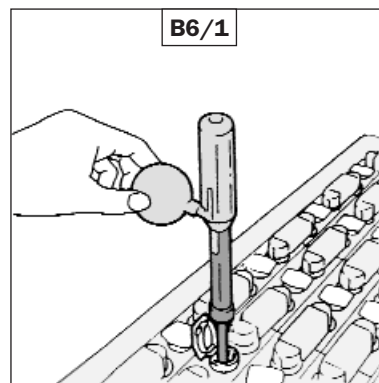
Als $T^{\circ}\text{C} < 30^{\circ}\text{C}$, is de correctie - 0,0007 per $^{\circ}\text{C}$ minder.

Voorbeeld: Gemeten dichtheid 1,285 bij 36°C

$$1,285 + (0,0007 \times 6) = 1,289 \text{ kg/dm}^3 \text{ à } 30^{\circ}\text{C}$$

⚠ Het hanteren en onderhouden van een accu kan gevaar opleveren. neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:

- Zuurbestendige veiligheidsbril, handschoenen, schort, handschoenen en kleding dragen.
- Ringen, bril, armband en kleding met metaaldelen afdoen.
- De accu altijd horizontaal houden.
- Niet roken en niet in de buurt van een vlam werken.
- Werken in een voldoende geventileerde ruimte.
- Na het werken met een accu altijd de handen wassen, omdat accuzuur corroderend is.
- Als er elektrolyt op de huid of in de ogen is gekomen, gedurende 15 minuten afspoelen met veel koud water en een arts raadplegen.

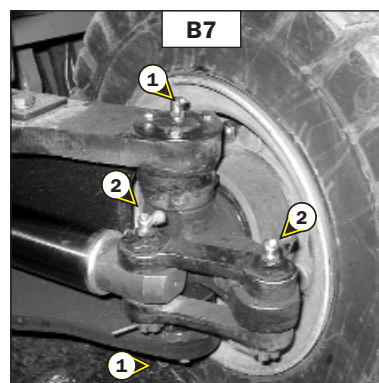


B7 - ACHTERAS

SMEREN

De volgende punten schoonmaken en dan smeren met een smeermiddel (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) en het overschot aan smeermiddel verwijderen.

- 1 - Smeernippels van de spillen van de ashals (4 smeernippels) (fig. B7).
- 2 - Smeernippels van de krukstangen stuurinrichting (4 smeernippels) (fig. B7).



C - OM DE 250 WERKUREN

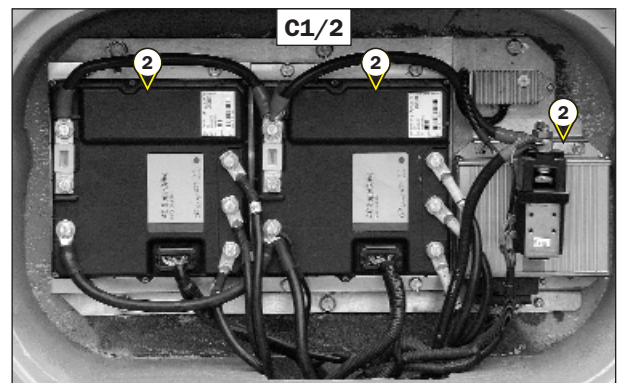
De hiervoor beschreven handelingen verrichten evenals de handelingen die hierna aangegeven worden.

C1 - TOESTAND VAN DE BEDIENINGSPANELEN

CONTROLLEREN

- Toegangsluikje 1 demonteren (fig. C1/1).
- De aansluitingen en de algehele staat van de bedieningspanelen 2 controleren (fig. C1/2) (oxidatie, blootliggend draad, enz.).

 Raadpleeg uw dealer in geval van onregelmatigheden.

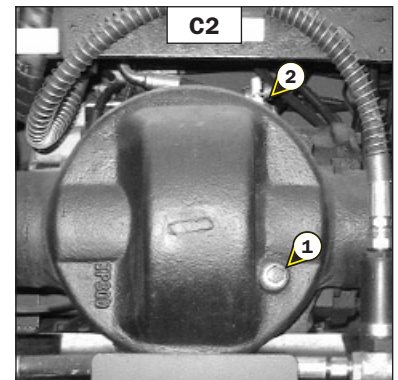


C2 - OLIEPEIL VAN DE OVERBRENGING

CONTROLLEREN

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

- De peildop 1 verwijderen (fig. C2), de olie moet tot aan de opening staan.
- Zonodig olie bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN) via het vulgat 2 (fig. C2).
- De peildop 1 weer op zijn plaats brengen en aandraaien (fig. C2).
- Visueel controleren of er geen olie lekkages of doorsijpelingen zijn op de overbrenging.

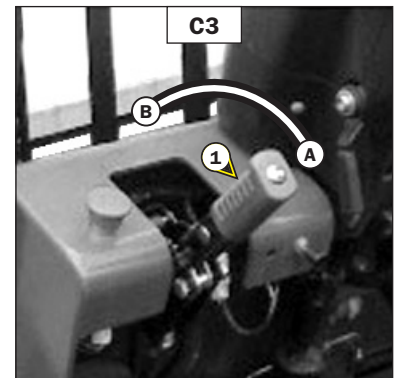


C3 - HANDREM

CONTROLLEREN - BIJSTELLEN

De heftruck op een helling van tenminste 15 % zetten met de nominale belasting in vervoersstand.

- Remvermogen controleren door de handrem in stand A te blokkeren (fig. C3).
- De rem is naar behoren afgesteld als de heftruck op de helling stil blijft staan.
- Zonodig bijstellen.
- De handrem in stand B laten (fig. C3).
- Het opzetstukje van de hendel 1 (fig. C3) geleidelijk vastschroeven en het remvermogen opnieuw controleren.
- Deze handeling herhalen totdat het remvermogen correct is.



D - OM DE 500 WERKUREN

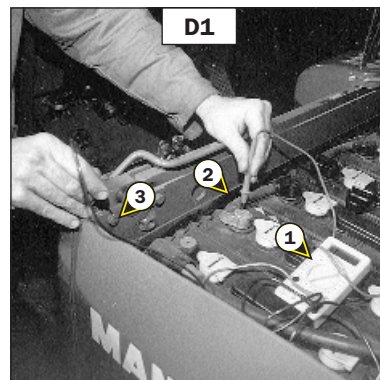
De hiervoor beschreven handelingen verrichten evenals de handelingen die hierna aangegeven worden.

D1 - ISOLATIEWEERSTAND VAN DE ACCU

CONTROLLEREN

- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- De multimeter 1 op de stand ohm-meter zetten.
- De multimeter plaatsen tussen een accuklem 2 (fig. D1) en de accubak 3 (fig. D1). De gemeten isolatieweerstand moet minimaal 1 ohm zijn.

 Raadpleeg uw dealer in geval van onregelmatigheden.

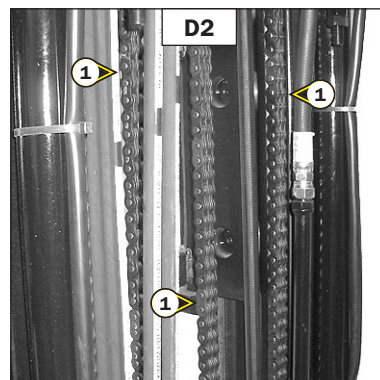


D2 - MASTHIJSKETTINGEN

SCHOONMAKEN - CONTROLLEREN - SMEREN

- Veeg de masthijskettingen 1 (fig. D2) af met een schone, niet-pluizende doek en controleer vervolgens aandachtig de kettingen op slijtage.
- Borstel de kettingen krachtig met behulp van een nylon borstel en zuivere olie om alle vreemde elementen te verwijderen.
- Reinig de kettingen met behulp van een kwast met zuivere olie en droog ze vervolgens met een perslucht slang.
- De kettingen gematigd smeren (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN).

 Raadpleeg uw dealer in geval van onregelmatigheden.



E - OM DE 1000 WERKUREN

De hiervoor beschreven handelingen verrichten evenals de handelingen die hierna aangegeven worden.

E1 - OLIE OVERBRENGING

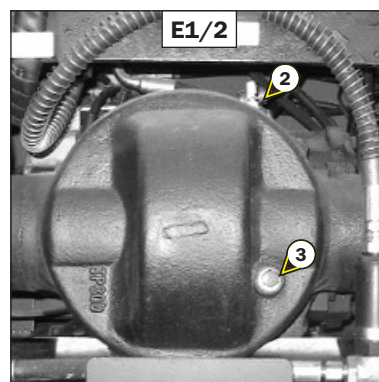
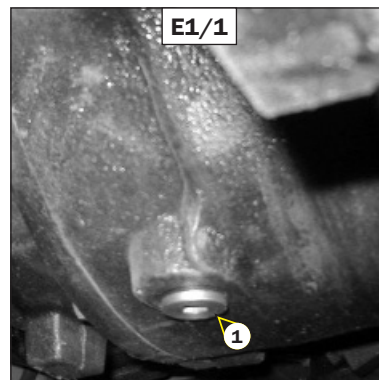
AFTAPPEN

De heftruck op een horizontale ondergrond zetten, de olie van de overbrenging moet nog warm zijn.

- Een bak plaatsen onder de aftapplug 1 (fig. E1/1) en de plug losschroeven.
- De vuldop 2 verwijderen (fig. E1/2) om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.

 **De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.**

- De aftapplug 1 weer op zijn plaats brengen en aandraaien (fig. E1/2) (aandraaikoppel 22 N.m).
- Afvullen met olie (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN) via het vulgat 2 (fig. E2).
- De peildop 3 verwijderen (fig. E2). Het peil is correct als de olie tot aan de opening komt.
- De aftapplug op lekkage controleren.
- De vuldop 2 weer op zijn plaats brengen en aandraaien (fig. E2) evenals de peildop 3 (fig. E2).



E2 - HYDRAULISCHE OLIE

AFTAPPEN

E3 - ONTLUCHTER VAN DE HYDRAULISCHE-OLIETANK

VERVANGEN

E4 - ZUIGKORF VAN DE HYDRAULISCHE-OLIETANK

SCHOONMAKEN

E5 - OLIEFILTER HYDRAULISCHE TERUGSLAG

VERVANGEN

De heftruck op een horizontale ondergrond zetten, met de mast volledig naar achteren en omlaag.

! Voor iedere ingreep de omgeving van de aftapplug en het toegangsluikje op de hydraulische tank zorgvuldig schoonmaken.

OLIE VERVANGEN

- Een bak plaatsen onder de aftapplug 1 (fig. E2/1) en de plug losdraaien.
- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- De vuldop 2 verwijderen (fig. E2/2) om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.

! De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

VERVANGING VAN DE ONTLUCHTERS

- Ontluchters 8 (fig. E3/3) losschroeven, en de filters verwijderen en vervangen door een nieuwe (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).

SCHOONMAKEN VAN DE SPROEIER

- De bevestigingsschroeven van het toegangsluikje 3 losschroeven (fig. E2/2).
- Het luikje optillen, de zuigkorf 4 losschroeven (fig. E2/3), de zuigkorf schoonmaken met behulp van een perslucht slang en kijken of de zuigkorf nog goed is. Indien nodig vervangen (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN).
- De zuigkorf 4 weer op zijn plaats brengen (fig. E2/3).

VERVANGING VAN HET TERUGSLAGFILTER

- Het oliefilter van de hydraulische terugslag 5 losschroeven (fig. E2/3) en door een nieuw filter vervangen (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN).
- Het toegangsluikje 3 weer bevestigen (fig. E2/2).

OLIE VULLEN

- De aftapplug 1 schoonmaken en weer op zijn plaats brengen (fig. E2/1).
- Afvullen met olie (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN) via het vulgat 6 (fig. E2/2).

! Een uiterst schone bak en trechter gebruiken en de bovenkant van de oliebus voor het vullen schoonmaken.

- De peilstok 7 schoonvegen (fig. E2/2) en het correcte peil tussen de twee merktekens MINI en MAXI controleren.
- De aftapplug op lekkage controleren.
- De vuldop 2 terugplaatsen (fig. E2/3).

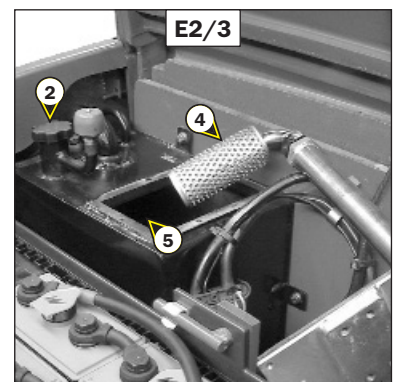
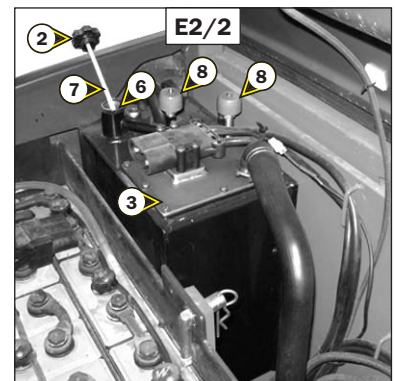
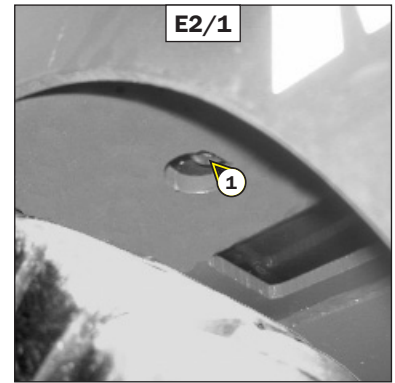
E6 - VEILIGHEIDSGORDEL

CONTROLLEREN

- De volgende punten controleren:
 - De bevestiging van de ankerpunten op de stoel.
 - Of de riem en het vergrendelingsmechanisme schoon zijn.
 - Of het vergrendelingsmechanisme naar behoren werkt.
 - De staat van de riem (inkepingen, rafels).
 - Of de riem naar behoren wordt opgerold.
 - De staat van de afdekplaatjes van de oprolmechanisme.
 - Of het oprolmechanisme geblokkeerd worden door stevig aan de riem te trekken.

OPMERKING: Na een ongeval, moet de veiligheidsriem vervangen worden.

! U mag in geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheids gordel defect is (bevestiging, blokkering, gescheurd enz...). De veiligheids gordel onmiddellijk repareren of vervangen.



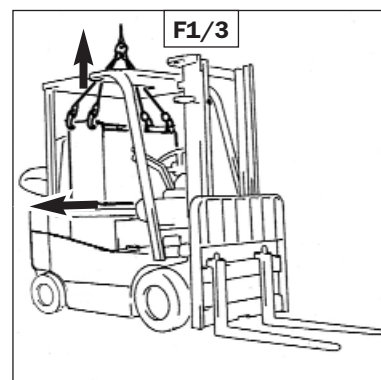
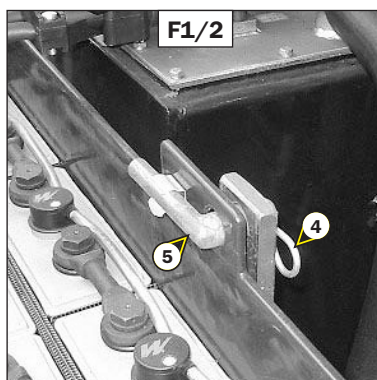
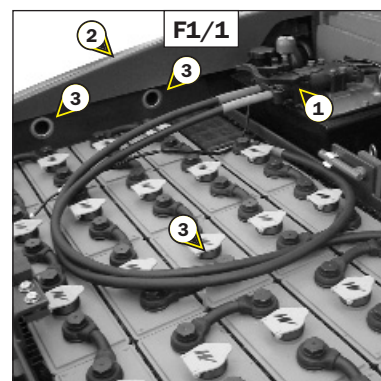
F - SPECIAAL ONDERHOUD

F1 - ACCUBAK

UITNEMEN

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten.

- De accukap omhoogbrengen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- Het accucontact 1 loskoppelen (fig. F1/1).
- De zijcarters rechts en links 2 uitnemen (fig. F1/1).
- De haken steken in de hiervoor bestemde bevestigingspunten 3 (fig. F1/1).
- De pin 4 verwijderen (fig. F1/2) en de vergrendelingsas 5 terugschuiven (fig. F1/2).
- De accu voorzichtig optillen (fig. F1/3) en via de rechterkant verwijderen (fig. F1/3).
- De accu voorzichtig neerzetten.



F2 - HEFTRUCK

SLEPEN

! De heftruck moet op zeer lage snelheid (minder dan 5 km/h) worden getrokken en over een zo kort mogelijke afstand (minder dan 100 m).

- Zet de hendel voor de omkering van de rijrichting in de neutraalstand.
- Doe de handrem los.
- Aangezien de besturing en het remmen niet meer hydraulisch bekrachtigd worden, deze bedieningsorganen langzaam maar stevig activeren. Vermijdt plotselinge bewegingen en stoten.
- Het elektrische contact verbreken om de elektrische panelen niet te beschadigen.

F3 - HEFTRUCK

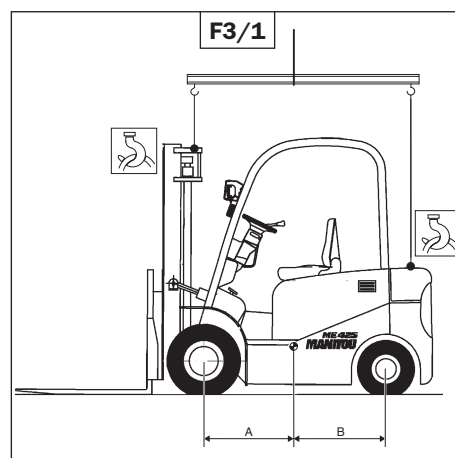
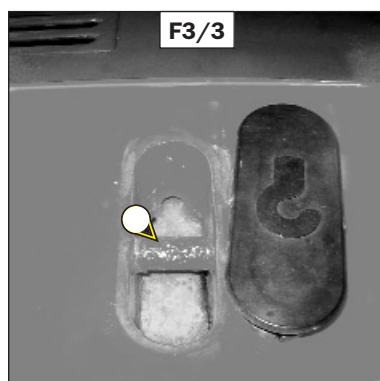
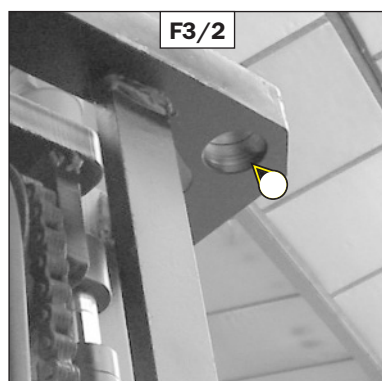
BEVESTIGEN

- Rekening houden met de ligging van het zwaartepunt van de heftruck tijdens het optillen (fig. F3/1).

A = mm B = mm ME 425

A = mm B = mm ME 430

- De haken steken in de hiervoor bestemde bevestigingspunten (fig. F3/2 en F3/3).



! Voor het laden van de heftruck controleren of de veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het vervoersplatform naar behoren zijn toegepast en controleren of de bestuurder van het transportmiddel op de hoogte is gesteld van de afmetingen en het gewicht van de heftruck (zie: 2 - BESCHRIJVING: KARAKTERISTIEKEN).

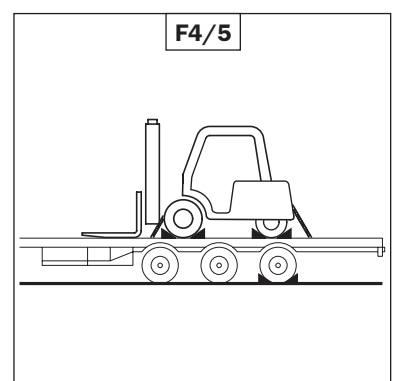
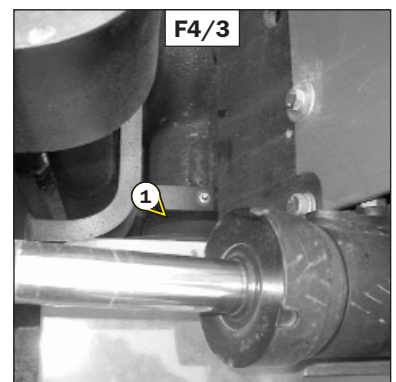
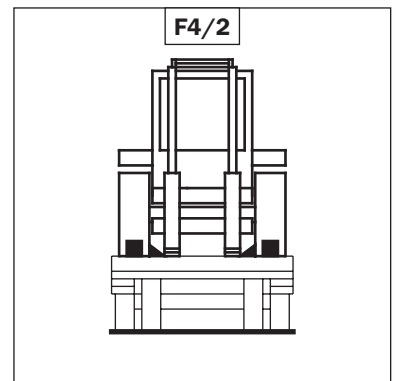
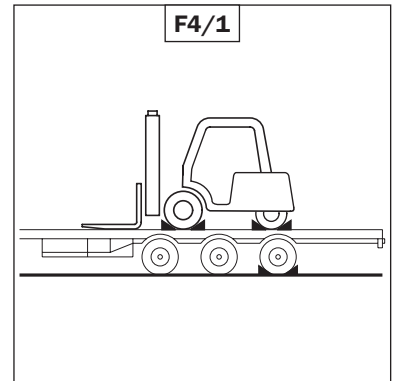
! Controleren of de afmetingen en het draagvermogen van het platform toereikend zijn voor het vervoer van de heftruck. Eveneens de toelaatbare aanrakingsdruk op de grond van het platform ten opzichte van de heftruck controleren.

LADEN VAN DE HEFTRUCK

- De wielen van de platformwagen blokkeren.
- De laadbruggen van de platformwagen in een zo'n klein mogelijke hoek installeren om de heftruck op de wagen te kunnen rijden.
- De heftruck parallel ten opzichte van het platform zetten.
- De heftruck tot stilstand brengen (zie: 1 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING).

HEFTRUCK VASTZETTEN

- De stutten op het platform aan de voor- en achterzijde van iedere band bevestigen (fig. F4/1).
- De stutten eveneens aan het platform bevestigen aan de binnenkant van iedere band (fig. F4/2).
- De heftruck vastsnoeren op het platform met stevige touwen. Aan de voorzijde van de heftruck boven de articulatiebeugels 1 van de mast door (fig. F4/3) en aan de achterzijde aan de trekspil 2 (fig. F4/4).
- Spanners aanbrengen (fig. F4/5).



4 - OPTIONELE TOEBEHOREN VOOR DEZE REEKS

INHOUDSOPGAVE

INLEIDING **4 - 5**

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN DE TOEBEHOREN **4 - 6**

BESCHERMING VAN DE TOEBEHOREN **4 - 8**

INLEIDING

- De heftuck moet gebruikt worden met een onder uitwisselbare uitrusting. Deze uitwisselbare uitrustingen worden genoemd: TOEBEHOREN.
- Een brede reeks speciaal ontworpen toebehoren die perfect geschikt zijn voor uw heftruck is beschikbaar met garantie bij MANITOU.
- De toebehoren worden geleverd met een lastplaat aangepast aan uw heftruck. De handleiding van de lastplaat moeten worden opgeborgen op de hiervoor voorziene plaatsen in de heftruck. De in de handleiding beschreven voorschriften zijn pas kracht op de standaard toebehoren.
- Bepaalde, bijzondere, toepassingen benodigen een aanpassing van het toebehoren dat niet in de opties getarifeerd. Meerdere mogelijkheden staan op dit gebied tot uw beschikking, raadpleeg uw dealer.

 **Alle toebehoren met hangende lading (lier, hijsarm, hijsarm met haspel, haak, enz...) moeten VERPLICHT gebruikt worden met een heftruck voorzien van een onderbreking van de hydraulische bewegingen. In dit geval moet deze functie onderbreking van de bewegingen in werking zijn en moet de overdwarse stabiliteit van de heftruck perfect horizontaal zijn.**

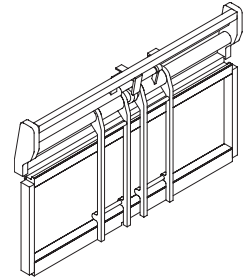
 **Uitsluitend de door MANITOU goedgekeurde toebehoren mogen op de heftruck gebruikt worden (zie: 4 - OPTIONELE TOEBEHOREN VOOR DEZE REEKS: TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN DE TOEBEHOREN). De aanprakelijkheid de van de constructeur zal niet ingeroepen kunnen worden in het geval het toebehoren buiten zijn weten wordt gewijzigd of aangepast.**

 **De maximale belastingen zijn gedefinieerd door het vermogen van de heftruck waarbij rekening moet worden gehouden met het gewicht en het zwaartepunt van het toebehoren. In het geval het toebehoren een kleiner vermogen heeft dan de heftruck, deze grenswaarde nooit overschrijden.**

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN DE TOEBEHOREN

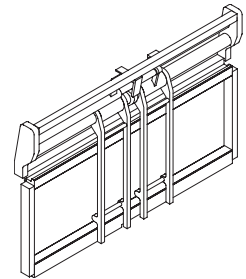
POSITIONEERDER VAN DE VORKEN

ME 425			
	FK 25 10A *	FK 25 10A ***	
REFERENTIE	662686	662689	
Nominale capaciteit	2500 Kg	2500 Kg	
Spreiding	340-915 mm	340-915 mm	
Breedte	1040 mm	1040 mm	
Gewicht	110 kg	110 kg	



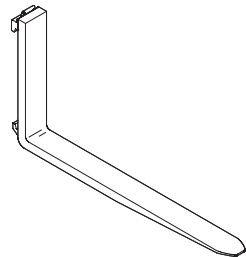
POSITIONEERDER VAN DE VORKEN

ME 430			
	FK 35 10B *	FK 35 10B ***	
REFERENTIE	662687	662690	
Nominale capaciteit	3000 Kg	3000 Kg	
Spreiding	370-965 mm	370-965 mm	
Breedte	1100 mm	1100 mm	
Gewicht	140 kg	140 kg	



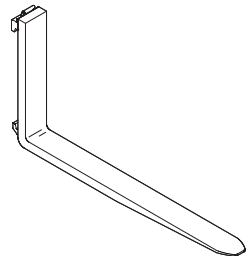
GENORMALISEERDE VORK

ME 425			
REFERENTIE	415645		
Doorsnede	100 x 40 x 1150 mm		
Gewicht	44,5 Kg		
REFERENTIE	415776	415691	415692
Doorsnede	100 x 40 x 1000 mm	100 x 40 x 1200 mm	100 x 40 x 1500 mm
Gewicht	40 kg	44 kg	60 kg



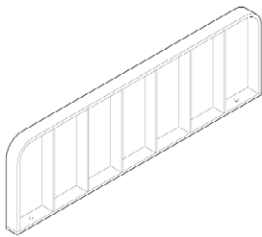
GENORMALISEERDE VORK

ME 430			
REFERENTIE	415305		
Doorsnede	125 x 45 x 1150 mm		
Gewicht	71 kg		
REFERENTIE	415898	415693	415694
Doorsnede	100 x 45 x 1000 mm	100 x 45 x 1200 mm	100 x 45 x 1500 mm
Gewicht	51,5 kg	58 kg	72 kg

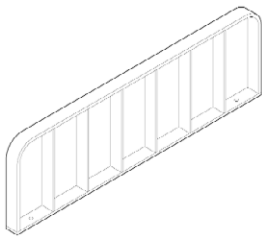


* : Tweevoudige mast Volledig zicht
 *** : Drievoudige mast Vrije hefhoogte

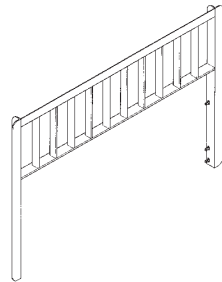
LASTSTEUN			
ME 425			
REFERENTIE	728128		
Breedte	1040 mm		
Gewicht	18,5 kg		



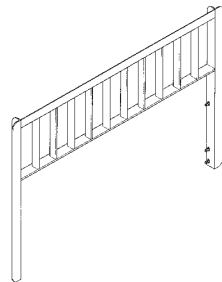
LASTSTEUN			
ME 430			
REFERENTIE	728129		
Breedte	1100 mm		
Gewicht	17 kg		



DOSSERET DE CHARGE			
ME 425			
REFERENTIE	662724		
Breedte	1038 mm		
Gewicht			



DOSSERET DE CHARGE			
ME 430			
REFERENTIE	662725		
Breedte	1150 mm		
Gewicht			



BESCHERMING VAN DE TOEBEHOREN

BESCHERMING VAN DE VORK			
REFERENTIE	227801		

